

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

49. aastakäik

19. august 2006

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1247/2006, 18. august 2006, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 1
- ★ **Komisjoni määrus (EÜ, Euratom) nr 1248/2006, 7. august 2006, millega muudetakse määrust (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad** 3
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1249/2006, 18. august 2006, millega määratakse kindlaks AKV riikidest ja Indiast pärineva toor-roosuhkru lisakogused rafineerimistehaste varustamiseks ajavahemikul 1. juulist 2006 kuni 30. septembrini 2007 22
- ★ **Komisjoni määrus (EÜ) nr 1250/2006, 18. august 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1973/2004, millega sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EÜ) nr 1782/2003 IV ja IVA jaotises sätestatud toetuskavade rakendamiseks ja tootmisest kõrvaldatud maa kasutamine tooraine tootmiseks** 23
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1251/2006, 18. august 2006, millega muudetakse teatavate suhkrosektori toodete suhtes määrusega (EÜ) nr 1002/2006 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse 38
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1252/2006, 18. august 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 796/2006 nende liikmesriikide nimekirja suhtes, kus või kokkuost pakkumismenetluse teel on avatud 31. augustil 2006 lõppevaks ajavahemikuks 40
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1253/2006, 18. august 2006, impordisertifikaatide kohta seoses veiseliha-sektori toodetega, mis on pärit Botswana, Keeniast, Madagaskarilt, Svaasimaalt, Zimbabwe ja Namibiast 41
- ★ **Komisjoni direktiiv 2006/72/EÜ, 18. august 2006, millega muudetakse tehnika arenguga kohandamise eesmärgil Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 97/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite teatavate osade ja omaduste kohta ⁽¹⁾** 43

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

Komisjon

2006/570/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 14. detsember 2004, mis käsitleb Saksamaa abikava Baieri masinaringidele** (teatavaks tehtud numbri K(2004) 4771 all) 46

2006/571/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 14. august 2006, millega muudetakse otsust 2005/648/EÜ kaitsemeetmete kohta seoses Newcastle'i haigusega Bulgaarias** (teatavaks tehtud numbri K(2006) 3622 all) ⁽¹⁾ 58

2006/572/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 18. august 2006, millega muudetakse otsust 2005/393/EÜ kitsendustega tsoonide osas, mis on seotud lammaste katarraalse palavikuga Hispaanias ja Portugalis** (teatavaks tehtud numbri K(2006) 3700 all) ⁽¹⁾ 60

Parandused

- ★ **Nõukogu 29. märtsi 1996. aasta direktiivi 96/21/EÜ (millega muudetakse komisjoni direktiivi 94/54/EÜ, mis käsitleb muude kui direktiivis 79/112/EMÜ nimetatud kohustuslike üksikasjade esitamist teatavate toiduainete märgistuses) parandus (EÜT L 88, 5.4.1996) (Eestikeelne eriväljaanne 2004, 15. Keskkond, tarbija- ja tervisekaitse, 03. köide, lk 53)** 62



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1247/2006,**18. august 2006,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tule-mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava-hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi-väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 19. augustil 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

LISA

Komisjoni 18. augusti 2006. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0707 00 05	052	87,5
	999	87,5
0709 90 70	052	91,7
	999	91,7
0805 50 10	388	62,5
	524	53,0
	528	55,5
	999	57,0
0806 10 10	052	101,1
	220	108,4
	624	164,6
	999	124,7
0808 10 80	388	89,1
	400	86,2
	404	87,6
	508	88,9
	512	83,6
	528	79,6
	720	81,3
	800	149,6
	804	92,5
999	93,2	
0808 20 50	052	126,5
	388	86,6
	999	106,6
0809 30 10, 0809 30 90	052	134,8
	999	134,8
0809 40 05	052	39,5
	098	49,8
	624	150,2
	999	79,8

(¹) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ, EURATOM) nr 1248/2006,

7. august 2006,

millega muudetakse määrust (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 183,

olles nõu pidanud Euroopa Parlamendi, nõukogu, Euroopa Ühenduste Kohtu, Euroopa Kontrollikoja, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee, Regioonide Komitee, ombudsmanni ja Euroopa andmekaitseinspektoriga,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni kohustus teavitada eelarvepädevaid institutsioone järgmisse eelarveaastasse üle kantud ja 31. märtsiks kulukohustustega sidumata assigneeringute tühistamisest 15. aprilliks on osutunud liiga rangeks ja seetõttu tuleks seda tähtaega pikendada kahe nädala võrra, 30. aprillini.
- (2) Tuleks täpsustada, et ajutiste kaheteistkümnendike süsteemi kohaldamisel mõistetakse eelneva eelarveaasta määratud assigneeringute kogusumma all eelarveaasta assigneeringuid, mis on saadud pärast kõnealuse eelarveaasta jooksul tehtud mis tahes ülekannete korrigeerimist.
- (3) Tuleks selgitada, et komisjoni määruse (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 ⁽²⁾ artiklites 7 ja 8 sätestatud euro ja muu

vääringu ümberarvestuskurssi kohaldatakse üksnes nende ümberarvestuste suhtes, mille on teinud eelarvevahendite käsutaja, kuid mitte nende suhtes, mille on lepingutes või toetuslepingutes kokku lepitud spetsiaalsete eeskirjade alusel teinud töövõtjad või abisaajad. Tõhususe huvides peaks komisjoni peaarvepidajal olema lubatud kehtestada igakuine raamatupidamislik euro ümberarvestuskurss raamatupidamisarvestuses kasutamiseks. Lisaks sellele tuleks kehtestada läbipaistvuse ja ühenduse ametnike võrdse kohtlemise huvides spetsiaalne eeskiri ümberarvestuskursside kohta personalikulude puhul, mida tasutakse muus vääringus kui eurodes.

- (4) Usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtte puhul peaks eelhindamise sisu selgemaks muutma ning eel-, vahe- ja järelhindamise ulatuse paremini määratlema, pidades nõuetekohaselt silmas proportsionaalsuse põhimõtet. Hindamise prioriteedid tuleks seega ümber suunata, et keskenduda ettevõtetele ja/või kodanikele mõju avaldavatele ettepanekutele ja et need hõlmaksid jätkatavaid katseprojekte ja ettevalmistavaid meetmeid. Kui projektide või meetmete jaoks on juba ette nähtud hindamine (nt komisjoni ja liikmesriikide vahel jagatud ülesanded), tuleks tagada, et need hindamised täiendavad üksteist.
- (5) Kulude kinnitamise eelkontrolli raames võib vastutav eelarvevahendite käsutaja käsitleda rida sarnaseid üksikuid tehinguid, mis seonduvad tavapäraste palga- ja pensionikuludega ning lähetus- ja ravikulude hüvitamisega, ühe tehinguna. Sel juhul peaks vastutav eelarvevahendite käsutaja vastavalt oma riskianalüüsile viima läbi asjakohase järelkontrolli.
- (6) Aruanne läbirääkimistega menetluste kohta on asjakohane lisada vaid nendel läbirääkimistega menetluse kasutamise juhtudel, mis kujutavad endast erandit tavalisest hankemenetlusest.
- (7) Kuna tekkepõhise raamatupidamisarvestuse kasutuselevõtu järel alates 1. jaanuarist 2005. aastal on raamatupidamisarvestuse andmed arvutisüsteemis igal ajahetkel kättesaadavad, on loogilisem ja kiirem koostada peaarvepidaja töösuhte lõpu päeval proovibilanss. Kui ta lõpetab oma töösuhte 31. detsembril, saab proovibilansi koostada samal päeval, ilma et peaks ootama esialgsete raamatupidamisaruannete valmimist.

⁽¹⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 1261/2005 (ELT L 201, 2.8.2005, lk 3).

- (8) Selleks et tõhustada peaarvepidaja sularahahalduse eest vastutamist, peaks tal olema õigus saata finantsinstitutsioonidele, mille juures ta on arve avanud, nende töötajate nimed ja allkirjanäidised, kellel on õigus pangatehinguid allkirjastada.
- (9) Maksimumsummat, mille avansikontode haldaja saab maksta, peaks suurendama 30 000 eurolt 60 000 eurole, kui maksed eelarvemenetluse abil on praktiliselt võimatud või vähem otstarbekad.
- (10) Pidades silmas Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade ja muude teenistujate teenistustingimuste artiklit 21a, peaks volitatud või edasi volitatud eelarvevahendite käsutajal olema juhise kinnitamise korral lubatud juhust mitte täide viia, kui see on ilmselgelt ebaseaduslik.
- (11) Võttes arvesse eelarvevahendite käsutajate ja peaarvepidaja teineteist täiendavaid rolle tasaarvestuse teel sissenõudmisel, on õigustatud näha ette nendevaheline konsultatsioon enne tasaarvestust.
- (12) Kui võlgnik on siseriiklik asutus või selle haldusüksus, peaks peaarvepidaja selleks, et võtta arvesse riigi tasandi menetlusi, teavitama asjaomast liikmesriiki oma kavatsusest nõuda võlad sisse tasaarvestuse teel vähemalt kümme tööpäeva ette. Kokkuleppel asjaomase liikmesriigi või haldusüksusega peaks peaarvepidajal siiski olema võimalik jätkata võlgade sissenõudmist tasaarvestuse teel enne kõnealuse tähtaja möödumist.
- (13) Kui võlg makstakse enne tähtaega, ei pea viivist tasuma ("ajapikendus") ja sissenõudmine tasaarvestuse teel enne kõnealust tähtaega peaks piirduma juhtudega, mil peaarvepidajal on põhjust arvata, et kaalul on ühenduste finantshuvid.
- (14) Ühenduste finantshuvide kaitseks peaksid pangatagatised, millega ühenduse nõue on kindlustatud kuni trahvi vastu esitatud kaebuse lahendamiseni, olema lepingus sätestatud kohustusest täiesti sõltumatud.
- (15) Rahastamisotsuse sisu tuleks paremini täpsustada. Seoses toetuste ja hangetega tuleks "oluliste osade" mõiste täpselt määratleda selliste meetmete puhul, millega kaasneb kulude rahastamine eelarvest. Peale selle peaks selgitama, et määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (edaspidi "finantsmäärus") artiklis 110 nimetatud tööprogramm võib olla rahastamisotsus, tingimusel et sellega on paika pandud piisavalt üksikasjalik raamistik.
- (16) Üldise kulukohustuse võtmisel võib üldise kohustuse rakendamiseks võetavate juriidiliste kohustuste eest olla vastutav ükskõik milline eelarvevahendite käsutaja (mitte ainult volitatud eelarvevahendite käsutaja).
- (17) Selliste lepingute ja toetuslepingute maksetähtajad, mis sõltuvad aruande või tõendi kinnitamisest, peaks läbi vaatama veendumaks, et maksed tehakse heakskiidetud aruande või tõendi alusel. Peale selle peaks selliste aruandete tähtaja, mis on seotud eriti keeruliselt hinnatavaid meetmeid hõlmavate toetuslepingutega, viima vastavusse praegu kehtiva keeruliste teenuslepingute tähtajaga.
- (18) Samuti peaks vastutaval eelarvevahendite käsutajal olema lihtsustamise huvides võimalik otsustada, et aruande või tõendi võib kinnitada ja maksed teha sama tähtaja jooksul, ilma et see muudaks kehtivaid tähtaegu ega kahjustaks abisaajate õigusi.
- (19) 1994. aastal madala maksumusega lepingute jaoks kehtestatud künniseid tuleks ajakohastada ja tõsta vastavalt 50 000 eurolt 60 000 eurole ning 13 800 eurolt 25 000 eurole. Peale selle peaks täpsustama, et kõiki lepinguid maksumusega kuni 60 000 eurot võib sõlmida läbiraakimistega menetluse järel.
- (20) Lisaks sellele peaks rakenduseeskirjades täpselt määratlema menetluse, mida tuleb järgida teatavate uurimis- ja arendustegevusega seotud teenuslepingute ja teatavate ringhäälingu teenuslepingute puhul, mis jäävad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/18/EU (ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta) ⁽¹⁾ kohaldamisalast välja. Läbipaistvuse põhimõttest juhindudes võib neid lepinguid sõlmida väljakuulutamisega läbiraakimistega menetluse kohaselt.
- (1) ELT L 134, 30.4.2004, lk 114. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 2083/2005 (ELT L 333, 20.12.2005, lk 28).

- (21) Hankemenetluste haldamise täiendavaks lihtsustamiseks peaks ettevõtjatel olema võimalus osaleda menetluses vandega kinnitatud avalduse alusel, milles nad kinnitavad, et nad ei ole üheski olukorras, mis annaks alust nende kõnealusest hankemenetlusest kõrvale jätmiseks, välja arvatud piiratud menetluste, võistlevate läbirääkimiste ja väljakuulutamise läbirääkimistega hankemenetluste puhul, kui tellija piirab nende kandidaatide arvu, keda kutsutakse läbirääkimistele või pakkumist esitama. Ettevõtja, kellega leping sõlmitakse, peaks direktiiviga 2004/18/EÜ reguleeritud lepingute ja suure maksumusega välistegevuse valdkonna lepingute puhul kooskõlas direktiivi 2004/18/EÜ põhimõtetega ja ühenduste finantshuvide paremaks kaitseks siiski esitama tõendid, mis kinnitavad tema esialgset avaldust. Kui taotlejalt või pakkujalt nõutakse tõendite esitamist, peaks tellija võtma arvesse ka tõendeid, mille taotleja või pakkuja on esitanud sama tellija algatatud mõne muu hankemenetluse raames, tingimusel et tõendite väljastamise kuupäevast ei ole möödunud üle ühe aasta ja et need on endiselt kehtivad.
- (22) Välistegevuse korral peaks konkureerivat läbirääkimistega menetlust tõhustama ning konkureeriva läbirääkimistega menetluse kahe ebaõnnestumise korral või ühe ebaõnnestumise korral, kui konkureeriv läbirääkimistega menetlus järgneb raamlepingu ebaedukale kasutamisele, peaks olema lubatud läbirääkimistega menetlus. Võimalus mitte nõuda tõendeid tehnilise ja majandusliku suutlikkuse kohta peaks olema lubatud iga lepingu liigi puhul kuni asjaomase konkreetse poliitikavaldkonna suhtes sätestatud künnisteni. Sel juhul peaks vastutaval eelarvehahendite käsutajal olema võimalik oma valikut põhjendada. Tellija hindamiskomisjonil peaks olema võimalus paluda taotlejatel või pakkujatel esitada täiendavaid dokumente või selgitada teavet, nagu on sätestatud lepingute puhul, mille institutsioonid on sõlminud oma huvides.
- (23) Välistegevuse korral peaks hanke õiguslikku raamistikku lihtsustama ka seoses eelteate avaldamisega rahvusvaheliste pakkumiskutsete korral ja täitmistagatise nõudmisega. Eelteate peaks avaldama võimalikult vara ja mitte tingimata enne 31. jaanuari. Peale selle peaks täitmistagatist nõudma ainult suure maksumusega hangete korral ja vastutaval eelarvehahendite käsutajal peaks olema võimalus loobuda tagatise nõudmisest avalik-õiguslikule asutusele makstava eelmakse korral sõltuvalt tema riskianalüüsist.
- (24) Toetuste andmise puhul peaks halduskoorma vähendamiseks olema lubatud, et abisaaja *de iure* või *de facto* monopoli võib põhjendada toetuse andmise otsuses.
- (25) Taotlusele välisauditi lisamise nõuet peaks kohaldama ainult toetusetaotluste puhul, mille maksumus on vähemalt 500 000 eurot meetmete puhul ja vähemalt 100 000 eurot tegevustoetuste puhul.
- (26) Abisaajate-poolse mitterahalise kaasrahastamise peaks võimaluse või vajaduse korral muutma lihtsamaks ning Euroopa Liidu üldistes huvides tegutsevate ja tegevustootusi saavate asutuste mõiste peaks hõlmama Euroopa Liidu asutusi, kes tegelevad kodakondsuse või innovatsiooni edendamise.
- (27) Taotlejaid tuleks nende taotluse tagasilükkamisest võimalikult kiiresti teavitada.
- (28) Euroopa Liidu üldistes huvides tegutsevatele asutustele makstavate tegevustoetuste puhul peaks kasumi taotlemist keelava eeskirja rakendamine olema piiratud kaasrahastamise protsendiga, mis vastab tegevuseelarvesse makstavale ühenduse osamaksule, et võtta arvesse avalik-õiguslikest asutustest rahastajate õigusi, kellelt samuti nõutakse nende osamaksule vastava aastakasumi protsendi sissenõudmist. Sissenõutava summa arvutamisel ei võeta arvesse tegevuseelarvesse makstavate mitterahaliste osamaksude protsenti.
- (29) Ühenduste finantshuvide kaitseks peaks eelmakse tagatise nõuet kohaldama kõigi eelmaksete puhul, mis on suuremad kui 80 % toetuse summast ja 60 000 eurot.
- (30) Kui mitmeks osaks jaotatud eelmakse puhul on varasemast eelmakse summast kasutatud vähem kui 70 %, peaks uue eelmakse tegemine olema võimalik, kuid selle summat tuleks vähendada eelmise makse kasutamata osa võrra.
- (31) Tuleks täpsustada, et avalik-õiguslike asutuste puhul võib toetusetaotlustele või maksetaotlustele lisatava välisauditi või tõendi koostada pädev ja sõltumatu ametiisik.
- (32) Pärast seda kui komisjoni peaarvupidaja on 2004. aasta detsembris finantsmääruse artikli 133 kohaselt vastu võtnud raamatupidamiseskirjad ja -meetodid ning ühtlustatud kontoplaani, peaks raamatupidamisaruandlust ja -arvestust käsitlevat jaotist ajakohastama, jättes välja sätted, mis ei ole enam vajalikud.

- (33) Euroopa talituste loetelu peaks täiendama, et võtta arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu, komisjoni, Euroopa Kohtu, kontrollikoja, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee, Regioonide Komitee ja ombudsmani 26. jaanuari 2005. aasta otsust 2005/118/EÜ, millega asutatakse Euroopa Haldusjuhtimise Kool, ⁽¹⁾ kajastamaks asjaolu, et kõnealune kool on praegu halduslikult seotud Euroopa Ühenduste Personalivaliku Ametiga.
- (34) Määrust (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 muudetakse järgmiselt:

- Artikli 6 lõike 3 teises lõigus asendatakse sõnad "15. aprilliks" sõnadega "30. aprilliks".
- Lisatakse artikkel 6a:

"Artikkel 6a

Ajutised kaheteistkümnendikud

(Finantsmääruse artikli 13 lõige 2)

Finantsmääruse artikli 13 lõikes 2 nimetatud eelneva eelarveaasta määratud assigneeringute kogusumma all mõistetakse käesoleva määruse artiklis 5 osutatud eelarveaasta assigneeringuid kõnealuse eelarveaasta jooksul tehtud ülekannete korrigeerimise järel."

- Artiklid 7 ja 8 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 7

Euro ja muude vääringute vaheline ümberarvestuskurss

(Finantsmääruse artikkel 16)

- Ilma et see piiraks valdkondlike eeskirjade rakendamist tulenevate sätete kohaldamist, teeb vastutav eelarvevahendite käsutaja euro ja muu vääringu vahelisi ümberarvestusi *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias avaldatud pävakursi alusel.

Kui euro ja muu vääringu vahelisi ümberarvestusi teevad töövõtjad või abisaajad, kohaldatakse hankelepingutes,

toetuslepingutes või rahastamislepingutes sisalduvaid ümberarvestusi käsitlevaid erisätteid.

- Kui *Euroopa Liidu Teatajas* ei ole kõnealuse vääringu pävakursi euro suhtes avaldatud, kasutab vastutav eelarvevahendite käsutaja lõikes 3 nimetatud raamatupidamislikku ümberarvestuskursi.

- Finantsmääruse artiklites 132–137 sätestatud raamatupidamisarvestuses kasutatakse käesoleva määruse artiklis 213 sätestatud tingimustel euro ja muu vääringu vahelises ümberarvestuses euro igakuist raamatupidamislikku ümberarvestuskursi. Komisjoni peaarvupidaja määrab raamatupidamisliku ümberarvestuskursi kõikide usaldusväärseks peetavate teabeallikate abil, võttes aluseks selle kuu eelviimasel tööpäeval kehtinud vahetuskursi, mis eelneb kuule, mille jaoks kursid määratakse.

Artikkel 8

Euro ja muude vääringute vahelisel ümberarvestusel kasutatav kurss

(Finantsmääruse artikkel 16)

- Ilma et see piiraks valdkondlike eeskirjade rakendamisest või spetsiaalsetest hankelepingutest, toetuslepingutest ja rahastamislepingutest tulenevate erisätete kohaldamist, kasutatakse juhul, kui ümberarvestuse teeb vastutav eelarvevahendite käsutaja, euro ja muude vääringute vahelise ümberarvestuskursina selle päeva kurssi, mil eelarvevahendeid käsutav talitus koostab maksekorralduse või sissenõudekorralduse.

- Eurodes arvatatud avansikontode puhul tuleb euro ja muude vääringute vahelisel ümberarvestusel kasutada panga maksepäeva kurssi.

- Omavääringus hoitavate finantsmääruse artiklis 16 nimetatud avansikontode ümberarvutamisel tuleb euro ja muude vääringute vahelisel ümberarvestusel kasutada kõnealuselt avansikontolt kulu maksmise kuu kurssi.

- Selliste kindlasummaliste kulude või Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjadest ja muude teenistujate teenistustingimustest (edaspidi "personalieeskirjad") lähtuvate kulude hüvitamisel, mille jaoks on kinnitatud ülemäär ja mida makstakse muus vääringus kui eurodes, kasutatakse õiguse tekkimise ajal kehtinud kurssi."

⁽¹⁾ ELT L 37, 10.2.2005, lk 14.

4. Artikkel 21 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 21

Hindamine

(Finantsmääruse artikkel 27)

1. Kõiki ettepanekuid programmide ja tegevuse kohta, millega kaasnevad eelarve kulud, hinnatakse eelnevalt, määrates kindlaks:

- a) vajaduse täita neid lühikese või pika tähtaja jooksul;
- b) ühenduse osalemisest tuleneva lisaväärtuse;
- c) eesmärgid, mis tuleb saavutada;
- d) kasutatavad poliitilised valikud koos nendega seonduvate riskidega;
- e) oodatavad tulemused ja mõjud, eelkõige majanduslikud, sotsiaalsed ja keskkonnamõjud, ning nende mõõtmiseks vajalikud näitajad ja hindamise kord;
- f) kõige asjakohasema meetodi eelistatava(te) valiku(te) rakendamiseks;
- g) ettepanekukohase programmi või tegevuse sisemise ühtsuse ja selle suhted muude asjakohaste meetmetega;
- h) vajalike assigneeringute, tööjõu ja muude halduskulude mahu, võttes asjakohaselt arvesse kulutasuvuse põhimõtet;
- i) varasematest samalaadsetest ettevõtmistest saadud kogemused.

2. Ettepanekus esitatakse järelevalve, aruandluse ja hindamise kord, võttes nõuetekohaselt arvesse kõigi ettepanekukohase programmi või tegevuse rakendamise seotud valitsustasandite asjakohaseid kohustusi.

3. Kõiki programme ja tegevusi (sealhulgas katseprojektid ja ettevalmistavad meetmed), mille puhul kasutatud ressursid ületavad 5 000 000 eurot, tuleb hinnata vahepeal ja tagantjärele nende jaoks ette nähtud tööjõu ja rahaliste vahendite ning saavutatud tulemuste osas järgmiselt, et kindlaks teha, kas need olid seatud eesmärkidega kooskõlas:

- a) mitmeaastase programmi rakendamisel saadud tulemusi hinnatakse korrapäraselt kooskõlas ajakavaga, mis võimaldab sellisel hindamisel tehtud tähelepanekuid

arvesse võtta programmi jätkamise, muutmise või peatamise otsustamisel;

- b) iga-aastaselt rahastatavate meetmete tulemusi hinnatakse vähemalt iga kuue aasta järel.

Esimese lõigu punkte a ja b ei kohaldata projekti või meetme suhtes, mida rakendatakse sellise tegevuse raames, mille puhul võib neis punktides esitatud nõude täita meetme rakendanud asutuse lõpparuandega.

4. Lõigetes 1 ja 3 osutatud hindamine on proportsionaalne kõnealuse programmi või tegevuse jaoks koondatud ressursside ja selle mõjuga.”

5. Artiklit 45 muudetakse järgmiselt:

- a) lõike 1 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Vastutavat eelarvevahendite kasutajat võivad ülesannete täitmisel abistada isikud, kelle suhtes kohaldatakse personalieeskirju (edaspidi “töötajad”) ja kellele usaldatakse eelarvevahendite kasutaja vastutusel teatavate eelarve täitmiseks ning finants- ja haldusteabe koostamiseks vajalike toimingute tegemine.”;

- b) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Iga institutsioon teavitab eelarvepädevaid institutsioone alati, kui volitatud eelarvevahendite kasutaja asub tööle, vahetab töökohta või lõpetab töösuhte.”

6. Artiklit 47 muudetakse järgmiselt:

- a) lõikele 3 lisatakse järgmised lõigud:

“Eelkontrolli raames võib vastutav eelarvevahendite kasutaja käsitleda rida sarnaseid üksikuid tehinguid, mis seonduvad töötajate tavapärase palga- ja pensionikuludega ning lähetus- ja ravikulude hüvitamisega, ühe tehinguna.

Teises lõigus osutatud juhul viib vastutav eelarvevahendite kasutaja vastavalt oma riskianalüüsile lõike 4 kohaselt läbi asjakohase järelekontrolli.”;

- b) lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Lõigetes 2 ja 4 nimetatud kontrollimiste eest vastutavad töötajad ei või täita lõikes 1 nimetatud töötajate vastutusel olevaid algatamisega seotud ülesandeid ega olla nende alluvad.”

7. Artikli 54 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Volitatud eelarvevahendite kasutajad registreerivad igal eelarveaastal lepingud, mis on sõlmitud artikli 126 lõike 1 punktides a–g, artikli 127 lõike 1 punktides a–d ning artiklites 242, 244 ja 246 nimetatud läbirääkimistega menetluse teel.”

8. Artikkel 56 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 56

Peaarvepidaja töösuhte lõpetamine

(Finantsmääruse artikkel 61)

1. Peaarvepidaja töösuhte lõppemisel koostatakse viivitamata raamatupidamise proovibilanss.

2. Töösuhet lõpetav peaarvepidaja või kui see ei ole võimalik, siis tema talituse ametnik, edastab proovibilansi koos üleandmisaruandega uuele peaarvepidajale.

Uus peaarvepidaja kiidab proovibilansi oma allkirjaga heaks ühe kuu jooksul selle edastamisest arvates ja võib selle kohta teha omapoolseid reservatsioone.

Üleandmisaruanne sisaldab ka proovibilansi tulemust ja tehtud reservatsioone.

3. Iga institutsioon teavitab eelarvepädevaid institutsioone oma peaarvepidaja ametisse nimetamisest või tema töösuhte lõppemisest.”

9. Artikli 60 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Selleks teatab iga institutsiooni peaarvepidaja kõikidele finantseerimisasutustele, kus kõnealune institutsioon on avanud kontod, volitatud töötajate nimed ja esitab allkirjanäidised.”

10. Artiklit 64 muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

“Artikkel 64

Juriidiliste isikute arvestusraamatud

(Finantsmääruse artikkel 61)”

b) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Peaarvepidaja võib makseid teha pangaülekanadena ainult juhul, kui institutsioon on maksesaaja pangakonto andmed ja maksesaaja isikusamasust kinnitava teabe ja nende võimalikud muudatused eelnevalt sisestanud ühisesse arvestusraamatusse.

Iga selline arvestusraamatu kanne maksesaaja juriidiliste ja pangakonto andmete või nende andmete muutmise kohta põhineb tõendaval dokumendil, mille vormi määrab komisjoni peaarvepidaja.”;

c) lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Eelarvevahendite kasutajad kontrollivad, kas maksesaaja teatatud juriidilised ja pangakonto andmed on kehtivad kogu maksesaajaga sõlmitud rahastamislepingu, lepingu või toetuslepingu kehtivusaja jooksul.”

11. Artikli 66 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Avansikontode haldaja võib ajutiselt tõendada ja maksta kulusid vastutava eelarvevahendite kasutaja juhistes kehtestatud üksikasjaliku raamistiku alusel. Neis juhistes täpsustatakse eeskirjad ja tingimused, mille alusel ajutine tõendamine ja maksimine toimub, ja kui see on asjakohane, siis artikli 94 lõike 1 punktis e sätestatud juriidiliste kohustuste allkirjastamise tingimused.”

12. Artikli 67 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Maksimumsumma, mille avansikontode haldaja võib maksta juhul, kui praktiliselt on võimatu või ebaotstarbekas teha maksetoiminguid eelarvemenetluse abil, ei tohi ületada 60 000 eurot iga kululiigi kohta.”

13. Artikli 68 esimene ja teine lause asendatakse järgmisega:

“Avansikontode haldajad valitakse ametnike või vajaduse korral ja ainult nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel muude töötajate hulgast.”

14. Artiklit 70 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 teine lause asendatakse järgmisega:

“Vastutaval eelarvevahendite käsutajal on õigus igal ajal kasutada selle arvestuse väljavõtteid; avansikontode haldaja koostab vähemalt kord kuus tehingute loetelu ja saadab selle järgmisel kuul koos tõendavate dokumentidega eelarvevahendite käsutajale avansitehingute arveldamiseks.”;

b) lõike 2 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Eelarvevahendite käsutaja kontrollib ise või annab oma talituse või eelarvevahendeid käsutava talituse selleks volitatud töötajale ülesande kontrollida – üldjuhul kohapeal ja ette teatamata –, et avansikontode haldajatele eraldatud vahendid ja asjakohane raamatupidamisarvestus on olemas ning avansikontodelt tehtud tehingud on ettenähtud tähtaja jooksul arveldatud.”

15. Artikli 73 lõike 1 teine lause asendatakse järgmisega:

“Kui nimetatud juhul on kirjalikult kinnitatud ja kinnitus saadakse õigel ajal ja on piisavalt selge, nii et see viitab konkreetselt punktidele, mis volitatud või edasi volitatud eelarvevahendite käsutaja on vaidlustanud, ei ole eelarvevahendite käsutaja selle eest vastutav; ta täidab korralduse, kui see ei ole ilmselgelt ebaseaduslik või vastuolus asjakohaste ohutusnormidega.”

16. Artikli 78 lõike 3 punktid b–e asendatakse järgmistega:

“b) kui võlg tasutakse enne määratud tähtaja möödumist, ei tule viivist maksta;

c) kui võlg ei ole punktis b osutatud tähtajaks makstud, arvestatakse võlalt viivist artiklis 86 nimetatud määra järgi, ilma et see piiraks kohaldatavate erieeskirjade rakendamist;

d) kui võlg ei ole punktis b osutatud tähtajaks makstud, teostab institutsioon sissenõude kas tasaarvestusega või nõuab võla sisse eelnevalt esitatud tagatisest;

e) peaarvepidaja võib võla tasaarvestuse teel sisse nõuda enne punktis b osutatud tähtaega, kui see on vajalik

ühenduste finantshuvide kaitsmiseks, kui tal on põhjendatud kahtlus arvata, et kui võlgnikku tasaarvestuse teel sissenõudmise põhjustest ja kuupäevast teavitatakse, läheks komisjonile võlgnetav summa pärast võlgniku teavitamist kaduma;”

17. Artikli 81 lõike 1 punkt f asendatakse järgmisega:

“f) artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud kuupäev;”

18. Artikkel 83 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 83

Sissenõudmine tasaarvestuse teel

(Finantsmääruse artikkel 73)

1. Kui võlgnikul on ühenduste ees seoses maksekorralduses kindlaksmääratud summaga võlgnevus, mis on kindel, kindlasummaline ja kuulub maksmisele, nõuab peaarvepidaja kindlaksmääratud saadaolevad summad sisse tasaarvestuse teel, pärast artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtaja möödumist.

Erandlikel asjaoludel, mil on vajalik tagada ühenduste finantshuvide kaitsese, kui peaarvepidajal on põhjendatud kahtlus arvata, et ühendustele võlgnetav summa läheks kaduma, nõuab peaarvepidaja võla tasaarvestuse teel sisse enne artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtaega.

2. Enne lõikes 1 nimetatud tasaarvestamist konsulteerib peaarvepidaja vastutava eelarvevahendite käsutajaga ja teavitab asjaomaseid võlgnikke.

Kui võlgnik on siseriiklik asutus või selle haldusüksus, teavitab peaarvepidaja asjaomast liikmesriiki oma kavatsusest nõuda võlad sisse tasaarvestuse teel vähemalt kümme tööpäeva ette. Kokkuleppel asjaomase liikmesriigi või haldusüksusega võib peaarvepidaja siiski nõuda võlad tasaarvestuse teel sisse enne kõnealuse tähtaja möödumist.

3. Lõikes 1 nimetatud tasaarvestamisel on sama mõju kui maksel ja see vabastab võlgniku võla ja, kui see on asjakohane, tasumisele kuuluvate intresside ühendustele tasumisest.”

19. Artikli 84 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Ilma et see piiraks artikli 83 kohaldamist, kui täielik summa ei ole sisse nõutud artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtjaks, mis on esitatud võlateates, teavitab peaarvepidaja vastutavat eelarvevahendite käsutajat ja alustab viivitamata sissenõude täitmise menetlust kõikide seaduslike vahenditega, vajaduse korral saadaoleva summa mahaarvamisega eelnevalt esitatud tagatisest.”

20. Artikli 85 esimese lõike punkt a asendatakse järgmisega:

“a) võlgnik kohustub maksma viivist artiklis 86 nimetatud määra alusel kogu lubatud lisaperioodi eest, mis algab artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud algsest tähtjast;”

21. Lisatakse artikkel 85a:

“Artikkel 85a

Rahatrahvide, karistusmaksete ja muude trahvide sissenõudmine

(Finantsmääruse artiklid 73 ja 74)

1. Kui mõnda ühenduse kohtusse esitatakse hagi komisjoni otsuse vastu, millega on EÜ asutamislepingu või Euratom'i asutamislepingu alusel määratud rahatrahv, karistusmaksed või muu trahv, ja kuni ajani, mil kõik õiguskaitsevahendid on ära kasutatud, nõuab peaarvepidaja asjaomased summad võlgnikult sisse ajutiselt või nõuab võlgnikult finantstagatise esitamist. Nõutav finantstagatis on sõltumatu rahatrahvi, karistusmaksed või muu trahvi maksmise kohustusest ja see peab olema realiseeritav esimesel nõudmisel. Tagatis katab nii nõude põhisumma kui ka intressi vastavalt artikli 86 lõikes 5 täpsustatule.

2. Pärast kõikide õiguskaitsevahendite ärakasutamist kantakse ajutiselt sissenõutud summad ja nendelt kogunenud intressid eelarvesse või makstakse võlgnikule tagasi. Finantstagatis realiseeritakse või vabastatakse.”

22. Artiklit 86 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmistega:

“1. Ilma et see piiraks valdkondlikest eeskirjadest tulevat erisätete kohaldamist, arvestatakse kõikide artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtjaks maksmata

summade pealt viivist käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 kohaselt.

2. Artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtjaks maksmata saadaolevate summade viivisemäär on määr, mida Euroopa Keskpank kohaldab oma peamiste refinantseerimistoimingute suhtes ja mis on avaldatud maksetähtpäeva kuu esimesel kalendripäeval *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias ning mida suurendatakse:

a) seitsme protsendipunkti võrra, kui saadaolev summa tuleneb V jaotises nimetatud riiklikust tarne- ja teenuslepingust;

b) kolme ja poole protsendipunkti võrra kõikidel muudel juhtudel.

3. Viivist arvestatakse alates võlateatise täpsustatud artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtjale järgnevast kalendripäevast kuni kalendripäevani, mil võlg on täielikult makstud.”;

b) lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Kui võlgnik esitab trahvide puhul finantstagatise, mille peaarvepidaja kinnitab ajutise makse asemel, on artikli 78 lõike 3 punktis b nimetatud tähtjast kohaldatav viivisemäär käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud määr, mida suurendatakse ainult 1,5 protsendipunkti võrra.”

23. Artikkel 90 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 90

Rahastamisotsus

(Finantsmääruse artikkel 75)

1. Rahastamisotsuses sätestatakse sellise meetme olulised osad, millega kaasneb kulude rahastamine eelarvest.

2. Toetuste puhul käsitletakse finantsmääruse artiklis 110 nimetatud iga-aastase tööprogrammi vastuvõtmise otsust rahastamisotsusena finantsmääruse artikli 75 tähenduses, tingimusel et sellega on paika pandud piisavalt üksikasjalik raamistik.

Kui hangete puhul on asjakohaste assigneeringute kasutamine ette nähtud iga-aastase tööprogrammiga, millega on paika pandud piisavalt üksikasjalik raamistik, käsitletakse seda tööprogrammi rahastamisotsusena ka sellega seotud hankelepingute puhul.

3. Selleks et komisjoni vastuvõetud tööprogrammi saaks käsitleda piisavalt üksikasjaliku raamistikuna, peab selles olema kehtestatud järgmine:

a) toetuse puhul:

i) viide põhiõigusaktile ja eelarvereaale;

ii) eelarveaasta prioriteedid, täidetavad eesmärgid ja eelarveaastaks kinnitatud assigneeringute prognoositud tulemused;

iii) ettepanekute valikul kasutatavad põhilised valiku- ja lepingu sõlmimise kriteeriumid;

iv) maksimaalne võimalik kaasrahastamise määr ja kui ette on nähtud erinevad määrad, siis iga määra puhul järgitavad kriteeriumid;

v) pakkumiskutsete ajakava ja soovituslik summa;

b) hanke puhul:

i) eelarveliste vahendite kogusumma, mis on eelarveaasta jooksul hangeteks ette nähtud;

ii) kavandatud lepingute soovituslik arv ja liik ning kui see on võimalik, siis nende üldine sisu;

iii) hankemenetluse alustamise soovituslik ajaline raamistik.

Kui iga-aastase tööprogrammiga ei ole ühe või enama meetme suhtes üksikasjalikku raamistikku paika pandud, peab programmi vastavalt muutma või peab vastu võtma spetsiaalse rahastamisotsuse, mis sisaldab asjaomaste meetmete kohta esimese lõigu punktides a ja b mainitud teavet.

4. Igasuguste oluliste muudatuste puhul juba vastu võetud rahastamisotsuses järgitakse sama menetlust, mis algse otsuse puhul."

24. Artikli 94 lõike 1 punktid d ja e asendatakse järgmistega:

"d) kui üldist kulukohustust täidetakse mitme juriidilise kohustusega, mille eest vastutavad erinevad eelarvevahendite käsutajad;

e) kui seoses välistegevuseks kasutatavate avansikontodega peavad juriidilistele kohustustele alla kirjutama artiklis 254 nimetatud kohalike üksuste töötajad vastutava eelarvevahendite käsutaja juhiste kohaselt; eelarvevahendite käsutaja jääb aluseks oleva tehingu eest täielikult vastutavaks."

25. Artiklit 100 muudetakse järgmiselt:

a) punktid b ja c asendatakse järgmisega:

"b) muude töötasude puhul, näiteks töötajatele tunnitasu või päevapalga maksmisel: tõend tööpäevade ja töötundide kohta, millele on alla kirjutatud volitatud töötaja;

c) ületunnitöö puhul: tõend töötatud ületundide kohta, millele on alla kirjutatud volitatud töötaja;"

b) punkti d alapunktis ii eestikeelne tekst ei muutu.

26. Artikkel 101 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 101

Märke "kuulub maksmisele" tegemine

(Finantsmääruse artikkel 79)

Mitteelektroonilises süsteemis lüüakse kinnitusmärke "kuulub maksmisele" templiga, mis sisaldab vastutava eelarvevahendite käsutaja või vastutava eelarvevahendite käsutaja artikli 97 kohaselt volitatud tehniliselt pädeva töötaja allkirja. Elektroonilises süsteemis kinnitab makse elektrooniliselt kaitstud vormis vastutav eelarvevahendite käsutaja või vastutava eelarvevahendite käsutaja volitatud tehniliselt pädev töötaja."

27. Artikli 106 lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Lepingute ja kokkulepete puhul, mille kohaselt maksimine sõltub aruande või tõendi kinnitamisest, hakatakse lõigetes 1 ja 2 nimetatud makseperioodide jaoks tähtaega arvestama alles kõnealuse aruande või tõendi kinnitamise järel. Abisaajat teavitatakse sellest viivitamata.

Kinnitamiseks lubatud aeg ei või ületada:

- a) 20 kalendripäeva tavaliste kauba- või teenusetarnelepingute puhul;
- b) 45 kalendripäeva muude lepingute ja kokkulepete puhul;
- c) 60 kalendripäeva lepingute ja toetuslepingute puhul, mis on seotud tehniliste teenuste või meetmetega, mida on eriti keeruline hinnata.

Vastutav eelarvevahendite käsutaja teavitab abisaajat aruande või tõendi heakskiitmiseks lubatud perioodi arvestamise võimalikust peatamisest ametliku dokumendi vormis.

Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib otsustada, et aruande või tõendi kinnitamise ja maksete tegemise suhtes kohaldatakse sama tähtaega. See tähtaeg ei või ületada aruande või tõendi kinnitamise ja maksete tegemise suhtes kohaldatavate maksimumperioodide summaarset pikkust.”

28. Lõike 114 neljas lõik asendatakse järgmisega:

“Aruande ja ärakuulamise alusel teeb institutsioon põhjendatud otsuse menetluse lõpetamise kohta või põhjendatud otsuse personalieeskirjade artiklite 22 ja 86 ning IX lisa kohaselt. Otsustest, millega kehtestatakse distsiplinaarkaristused või rahatrahvid, teavitatakse huvitatud isikut ja need saadetakse teabe eesmärgil muudele institutsioonidele ja kontrollikojale.”

29. Artikli 116 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Kinnisvaralepingud hõlmavad maa, olemasolevate hoonete või muu kinnisvara ostmist, pikaajalist liisimist, kasutusvaldust, liisimist, rentimist või müüki järelmaksuga koos ostuvõimalusega või ilma selleta.”

30. Artikli 118 lõike 3 esimese lõigu teine lause asendatakse järgmisega:

“Ilma et see piiraks artiklis 126 osutatud läbiraakimistega menetluse järel sõlmitud lepingute kasutamist, on hanke-teade kohustuslik järgmiste lepingute puhul: lepingud, mille hinnanguline maksumus on vähemalt võrdne artikli 158 lõike 1 punktides a ja c esitatud künnistega; direktiivi 2004/18/EÜ II A lisa kategoorias 8 loetletud teadus- ja arendustöölepingud, mille hinnanguline maksumus on vähemalt võrdne artikli 158 lõike 1 punktis b esitatud künnisega.”

31. Artikli 119 lõike 1 punkt b asendatakse järgmisega:

“b) lepingute puhul, mille maksumus on vähemalt 25 000 eurot, igal aastal töövõtjate loetelu, milles esitatakse sõlmitud lepingu ese ja maksumus.”

32. Artikli 126 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Tellijad võivad kasutada väljakuulutamiseta läbiraakimistega hankemenetlust ka juhul, kui lepingu maksumus on kuni 60 000 eurot.”

33. Artikli 127 lõikele 1 lisatakse punktid f ja g:

f) muude uurimis- ja arendusteenuste puhul peale selliste, millest tuleneb kasu üksnes tellijale tema enese tarbeks ja tema enese tegevuse käigus, tingimusel et osutatud teenuse eest tasub täismahus tellija;

g) ringhäälinguorganisatsioonidele mõeldud saatematerjalide soetamise, arendamise, tootmise ja ühistootmise teenuslepingute puhul ning saateaja ostu lepingute puhul.”

34. Artikli 128 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Osalemiskutse on taotlejate eelvaliku vahend, millega kutsutakse esitama pakkumisi tulevastes piiratud hankemenetlustes lepingute puhul, mille maksumus on üle 60 000 euro, kui artiklitest 126 ja 127 ei tulene teisiti.”

35. Artikkel 129 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 129

Madala maksumusega lepingud

(Finantsmääruse artikkel 91)

1. Lepingute puhul, mille maksumus on kuni 60 000 eurot, võib kasutada läbirääkimistega menetlust, kus konsulteeritakse vähemalt viie taotlejaga.

Kui tellija saab taotlejatega konsulteerimise järel ainult ühe pakkumise, mis on halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses, võib lepingu sõlmida, tingimusel et lepingu sõlmimise tingimused on täidetud.

2. Lepingute puhul, mille maksumus on kuni 25 000 eurot, võib lõikes 1 osutatud menetlust kasutada, konsulteerides vähemalt kolme taotlejaga.

3. Alla 3 500 euro suuruse maksumusega lepinguid võib sõlmida ühe pakkumise alusel.

4. Kuni 200 euro suurused maksed kuluartiklite eest võivad toimuda lihtsalt arve alusel tehtavate maksetena ilma eelneva pakkumise vastuvõtmiseta.”

36. Artikkel 134 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 134

Tõendid

(Finantsmääruse artiklid 93 ja 94)

1. Taotlejad ja pakkujad esitavad vandega kinnitatud, nõuetekohaselt allkirjastatud ja kuupäevastatud avalduse, milles nad kinnitavad, et nad ei ole üheski finantsmääruse artiklites 93 või 94 nimetatud olukorras.

Kui aga tellija piirab piiratud menetluse, võistlevate läbirääkimiste ja väljakuulutamisega läbirääkimistega hankemenetluse puhul nende kandidaatide arvu, keda kutsutakse läbirääkimistele või pakkumist esitama, esitavad kõik kandidaadid lõikes 3 nimetatud tõendid.

2. Pakkujat, kellega leping sõlmitakse, esitab tellija määratletud tähtaja jooksul ja enne lepingule allakirjutamist lõikes 3 nimetatud tõendid, mis kinnitavad lõikes 1 nimetatud avaldust, järgmistel juhtudel:

a) institutsioonide oma huvides sõlmitavate lepingute puhul, mille maksumus on vähemalt võrdne artiklis 158 nimetatud künnistega;

b) välistegevuse valdkonnas sõlmitavate lepingute puhul, mille maksumus on vähemalt võrdne artikli 241 lõike 1 punktis a, artikli 243 lõike 1 punktis a või artikli 245 lõike 1 punktis a nimetatud künnistega.

Lepingute puhul, mille maksumus jääb alla punktides a ja b nimetatud künniste, võib tellija, kui tal on kahtlusi, et pakkujat, kellega leping sõlmitakse, võib olla mõnes menetlusest kõrvale jätmist põhjustavas olukorras, nõuda pakkujalt lõikes 3 nimetatud tõendite esitamist.

3. Tellija aktsepteerib rahuldava tõendina selle kohta, et pakkujat, kellega leping sõlmitakse, ei ole üheski finantsmääruse artikli 93 lõike 1 punktis a, b või e kirjeldatud olukorras, hiljutise karistusregistri väljavõtte esitamist või selle puudumisel samaväärse dokumendi esitamist, mille on hiljuti välja andnud päritolu- või lähteriigi õigus- või haldusasutus ja mis tõendab, et need nõuded on täidetud. Tellija aktsepteerib rahuldava tõendina selle kohta, et pakkujat ei ole finantsmääruse artikli 93 lõike 1 punktis d kirjeldatud olukorras, asjaomase riigi pädeva asutuse väljastatud hiljutist tõendit.

Kui asjaomases riigis ei anta esimeses lõikes osutatud dokumenti või tõendit välja, samuti finantsmääruse artiklis 93 osutatud menetlusest kõrvale jätmise juhtudel, võib selle asendada huvitatud isiku vandega kinnitatud avaldusega või selle puudumisel ausõnalise avaldusega, mille asjaomane isik annab oma päritolu- või lähteriigi õigus- või haldusasutuse, notari või kvalifitseeritud kutseorganisatsiooni ees.

4. Sõltuvalt selle riigi õigusaktidest, kus pakkujat on registrisse kantud, on lõigetes 1 ja 3 loetletud dokumendid seotud juriidiliste isikutega ja/või füüsiliste isikutega ja kui tellija peab seda vajalikuks, ka äriühingute juhatajate või muude isikutega, kellel on volitused taotlejat või pakkujat esindada, teha tema eest otsuseid või teda kontrollida.

5. Kui tellijal on kahtlusi, et taotleja või pakkuja võib olla mõnes menetlusest kõrvale jätmist põhjustavas olukorras, võib ta ise pöörduda artiklis 3 osutatud pädevate asutuste poole, et saada kõnealuse olukorra kohta andmeid, mida ta vajalikuks peab.

6. Tellija võib loobuda nõudmast taotlejatelt ja pakkujalt lõikes 3 osutatud dokumentaalsete tõendite esitamise kohustuse täitmist, kui sellised tõendid on talle juba esitatud mõne teise hankemenetluse jaoks, tingimusel et dokumentide väljastamise kuupäevast ei ole möödunud üle ühe aasta ja et need on endiselt kehtivad.

Sellisel juhul kinnitab taotleja või pakkuja vandega, et dokumentaalsed tõendid on juba esitatud varasema hankemenetluse käigus ja et tema olukorras ei ole aset leidnud muutusi."

37. Artiklit 135 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Valikukriteeriume kohaldatakse igas hankemenetluses eesmärgiga hinnata taotleja või pakkuja finants-, majandus-, tehnilist ja kutsealast suutlikkust.

Tellija võib ette näha suutlikkuse miinimumtaseme, millest allpool taotlejat ei või valida.;"

b) lõige 6 asendatakse järgmisega:

"6. Tellija võib sõltuvalt oma riskianalüüsist otsustada mitte nõuda tõendeid taotlejate ja pakkujate finants-, majandus-, tehnilise ja kutsealase suutlikkuse kohta järgmistele lepingute puhul:

a) lepingud, mille institutsioonid on sõlminud oma huvides ja mille maksumus on kuni 60 000 eurot;

b) välistegevuse valdkonnas sõlmitud lepingud, mille maksumus jääb alla artikli 241 lõike 1 punktis a, artikli 243 lõike 1 punktis a või artikli 245 lõike 1 punktis a nimetatud künniste.

Kui tellija otsustab taotlejate või pakkujate finants-, majandus-, tehnilise ja kutsealase suutlikkuse kohta tõendeid mitte nõuda, siis eelmakseid ei tehta, välja

arvatud juhul, kui on antud samaväärses summas finantstagatis."

38. Artikli 138 lõike 1 sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

"Ilma et see piiraks finantsmääruse artikli 94 kohaldamist, sõlmitakse lepingud ühel järgmistest viisidest:"

39. Artikli 145 lõike 2 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kui lepingu maksumus ületab artikli 129 lõikes 1 sätestatud künnise, määrab vastutav eelarvevahendite käsutaja komisjoni, kes pakkumised avab."

40. Artikli 146 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

"See komisjon, mille nimetab vastutav eelarvevahendite käsutaja, peab esitama nõuandva arvamuse lepingute kohta, mille maksumus on artikli 129 lõikes 1 nimetatud künnisest kõrgem."

41. Artikkel 152 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 152

Eelmaksete tagatis

(Finantsmääruse artikkel 102)

Üle 150 000 euro suuruste eelmaksete tegemiseks või artikli 135 lõike 6 teises lõigus nimetatud juhul nõutakse tagatise esitamist.

Kui töövõtja on aga avalik-õiguslik asutus, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja sõltuvalt oma riskianalüüsist selle kohustuse nõudmisest loobuda.

Tagatis vabastatakse, kui eelmakse arvatakse lepingutingimuste kohaselt maha töövõtjale makstavatest vahemaksetest või lõppmaksest."

42. Artikli 155 pealkiri asendatakse järgmisega:

"Artikkel 155

Eraldi lepingud ja lepingute jagamine osadeks

(Finantsmääruse artiklid 91 ja 105)"

43. Artikli 157 punkt b asendatakse järgmisega:

“b) ehitustöölepingute puhul 5 278 000 eurot.”

44. Artikli 158 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Finantsmääruse artiklis 105 osutatud künnised on järgmised:

a) direktiivi 2004/18/EÜ II A lisa loetletud tarne- ja teenuslepingute puhul 137 000 eurot, välja arvatud nimetatud lisa kategoorias 8 loetletud uurimis- ja arendusteenuste lepingud;

b) direktiivi 2004/18/EÜ II B lisa loetletud teenuslepingute ning direktiivi 2004/18/EÜ II A lisa kategoorias 8 loetletud uurimis- ja arendusteenuste lepingute puhul 211 000 eurot;

c) ehitustöölepingute puhul 5 278 000 eurot.”

45. Artikli 162 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) Euroopa Liidu asutus, kes tegeleb Euroopa Liidu poliitikat käsitleva hariduse, koolituse, teabe, innovatsiooni või teadusuuringutega või mis tahes tegevusega, mis aitab kaasa kodakondsuse või inimõiguste edendamisele, või Euroopa standardiasutus;”

46. Artiklile 164 lisatakse järgmine punkt 1a:

“1a. Toetuslepingus võib sätestada toetuse andmise peatamist käsitleva korra ja tähtajad artikli 183 kohaselt.”

47. Artiklile 165 lisatakse järgmine lõige 3:

“3. Euroopa Liidu üldistes huvides tegutsevatele asutustele antavate tegevustoetuste puhul on komisjonil õigus nõuda asjaomaste asutuste tegevuseelarvesse makstavale ühenduse osamaksule vastav protsent aastakasumist sisse, kui asjaomaseid asutusi rahastavad ka avalik-õiguslikud asutused, kellelt endilt nõutakse nende osamaksule vastava aastakasumi protsendi sissenõudmist. Sissenõutava summa arvutamisel ei võeta arvesse protsenti, mis vastab tegevuseelarvesse makstavatele mitterahalistele osamaksudele.”

48. Artikli 168 lõike 1 punkt c asendatakse järgmisega:

“c) asutustele, kellel on *de iure* või *de facto* monopol, mis on toetuse andmise otsuses nõuetekohaselt tõendatud;”

49. Artiklit 172 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 2 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib aktsepteerida mitterahalist kaasrahastamist, kui seda peetakse vajalikuks või asjakohaseks.”;

b) lisatakse lõige 3:

“3. Toetuste puhul, mille maksumus on kuni 25 000 eurot, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja sõltuvalt oma riskianalüüsist loobuda nõudmast lõikes 1 nimetatud kaasrahastamise tõendite esitamise kohustuse täitmist.

Kui ühele abisaajale on ühe eelarveaasta jooksul antud mitu toetust, kohaldatakse 25 000 euro suurust künnist toetuste kogusumma suhtes.”

50. Artiklit 173 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Taotluses märgitakse taotleja õiguslik seisund ning tema finantsstabiilsus ja tegevusvõime kavandatud meetme või tööprogrammi rakendamiseks, kui artikli 176 lõikest 4 ei tulene teisiti.

Selleks esitab taotleja vandega kinnitatud avalduse ja üle 25 000 euro suuruse toetustaotluse puhul tõendavad dokumendid, mida vastutav eelarvevahendite käsutaja oma riskianalüüsi alusel nõuab. Selliste dokumentide esitamise nõue on märgitud pakkumiskutses.

Tõendavate dokumentide hulka võivad eelkõige kuuluda viimase lõppenud majandusaasta kasumiaruanne ja bilanss.”;

b) lõiget 4 muudetakse järgmiselt:

i) esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Kui taotlus on seotud sellise toetusega, mille summa ületab 500 000 eurot meetmete puhul või 100 000 eurot tegevustoetuste puhul, esitatakse tunnustatud välisaudiitori koostatud audiitori järeldusotsus. Sellega kinnitatakse viimase lõppenud majandusaasta raamatupidamisarvestus.”;

ii) neljas ja viies lõik asendatakse järgmistega:

“Artiklis 163 nimetatud koostööpartnerite puhul tuleb enne raamlepingu sõlmimist esitada esimeses lõigus nimetatud audiitori järeldusotsus kahe viimase lõppenud majandusaasta kohta.

Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib olenevalt oma riskianalüüsist loobuda esimeses lõigus nimetatud auditeerimiskohustuse täitmise nõudmisest kesk- ja kõrgharidusasutuste ning abisaajate puhul, kes on mitme abisaajaga sõlmitavate lepingute korral nõustunud solidaarvastutusega.”;

iii) lisatakse järgmine lõik:

“Esimest lõiku ei kohaldata avalik-õiguslike asutuste ja artikli 43 lõikes 2 nimetatud rahvusvaheliste organisatsioonide suhtes.”

51. Artiklit 176 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Finantssuutlikkust ja tegevusvõimet kontrollitakse eelkõige artiklis 173 nimetatud ja vastutava eelarvevahendite käsutaja poolt pakkumiskutses nõutavate mis tahes tõendavate dokumentide analüüsi alusel.”;

b) lõike 4 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Lõike 3 kohast finantssuutlikkuse kontrollimist ei kohaldata füüsiliste isikute suhtes, kes saavad stipendiumi, ega avalik-õiguslike asutuste ja artikli 43 lõikes 2 nimetatud rahvusvaheliste organisatsioonide suhtes.”

52. Artikkel 179 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 179

Teave taotlejatele

(Finantsmääruse artikkel 116)

Taotlejaid teavitatakse nii vara kui võimalik ja igal juhul viieteistkümne kalendripäeva jooksul pärast toetuse andmise otsuse saatmist abisaajatele.”

53. Artiklit 180 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Toetuse eelmakse võib jagada mitmeks osamakseks.

Uus eelmakse makstakse täies ulatuses välja pärast seda, kui vähemalt 70 % varasema eelmakse kogusummost on ära kasutatud.

Kui eelmise eelmakse summost on kasutatud ära vähem kui 70 %, vähendatakse uue eelmakse summat eelmise eelmakse kasutamata osa võrra.

Abisaaja lisab iga uue maksetaotluse juurde oma kulude aruande.”;

b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

i) esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib oma riskianalüüsi alusel nõuda maksete tõendamiseks tunnustatud audiitori või avalik-õiguslike asutuste puhul pädeva ja sõltumatu ametiisiku koostatud tõendit raamatupidamisaruannete ja selle aluseks oleva arvepidamise kohta. Meetmetoetuse või tegevustoetuse puhul lisatakse see tõend maksetaotlusele. Tõendiga tõendatakse vastutava eelarvevahendite käsutaja heakskiidetud meetodika kohaselt, et kulud, mida abisaaja on deklareerinud raamatupidamisaruannetes, millel maksetaotlus põhineb, on tegelikult kantud, täpselt kirjendatud ja toetuslepingu kohaselt abikõlblikud.”;

ii) teise lõigu sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“Välja arvatud ühekordsete ja kindlasummaliste maksete korral, on raamatupidamisaruannete ja nende aluseks oleva arvepidamise tõend kohustuslik vahemaksete puhul igal eelarveaastal ja lõppmaksete puhul järgmistel juhtudel.”;

iii) kolmanda lõigu sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib oma riskianalüüsi alusel vabastada raamatupidamisaruannete ja nende aluseks oleva arvepidamise tõendi esitamisest.”

54. Artiklit 182 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Selleks et piirata eelmaksetega seotud finantsriske, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja oma riskianalüüsi alusel nõuda abisaajalt eelneva tagatise esitamist, mille maksimaalne summa on sama, mis eelmaksel, või jagada maksed mitmeks osamakseks.

Toetuste puhul, mille maksumus on kuni 10 000 eurot, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja nõuda abisaajalt eelneva tagatise esitamist ainult nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel.

Vastutav eelarvevahendite käsutaja võib sellist tagatist nõuda ka oma riskianalüüsist tulenevalt, arvestades toetuslepingus sätestatud rahastamisviisi.

Kui nõutakse tagatist, peab vastutav eelarvevahendite käsutaja seda hindama ja selle heaks kiitma.”;

b) lõike 2 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Tagatist nõutakse, kui eelmakse suurus ületab 80 % toetuse kogusummast ja on suurem kui 60 000 eurot.”

55. Artiklid 195, 196, 197, 198, 200 ja 202 jäetakse välja.

56. Artikkel 211 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 211

Raamatupidamisarvestuse võrreldavuse tagamine

(Finantsmääruse artikkel 135)

1. Pearaamatu andmeid hoitakse ja järjestatakse viisil, mis võimaldab proovibilansi iga konto sisu põhjendada.

2. Põhivara inventarinimestiku suhtes kohaldatakse artiklite 220–227 sätteid.”

57. Artikkel 212 jäetakse välja.

58. Artiklit 213 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 2 neljas lõik asendatakse järgmisega:

“Kurss, mida tuleb kasutada euro ja muude väeringute vahelistes ümberarvestamistoimingutes 31. detsembril aastal n bilansi koostamiseks, on aasta n viimase tööpäeva kurss.”;

b) lisatakse lõige 3:

“3. Finantsmääruse artikli 133 kohaselt vastu võetud raamatupidamiseskirjades täpsustatakse tekkepõhise raamatupidamisarvestuse jaoks ette nähtud ümberarvestuse ja ümberhindamise eeskirjad.”

59. Artikkel 222 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 222

Esemete kandmine inventarinimestikku

(Finantsmääruse artikkel 138)

Iga soetatud ese, mille kasutusaeg on üle ühe aasta, mis ei ole tarbekaup ja mille ostuhind või omahind on finantsmääruse artikli 133 kohaselt vastu võetud raamatupidamiseskirjades näidatust suurem, kantakse inventarinimestikku ja kirjendatakse põhivarakontodesse.”

60. Artikli 240 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Rahvusvaheliste pakkumiskutsete eelteade saadetakse Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talitusele tarne- ja teenuslepingute puhul nii kiiresti kui võimalik ning ehitustöölepingute puhul nii kiiresti kui võimalik pärast nende lepingute programmi kinnitamise otsuse vastuvõtmist.”

61. Artiklit 241 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) esimeses lõigus asendatakse punkt a järgmisega:

“a) lepingud, mille maksumus on vähemalt 200 000 eurot: rahvusvaheline piiratud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti a tähenduses;”

ii) teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kuni 5 000 euro suuruse maksumusega lepinguid võib sõlmida ühe pakkumise alusel.”;

b) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

“Kui valikukriteeriumidele vastavate taotlejate arv või suutlikkuse miinimumtase jääb alla minimaalse arvu, võib tellija kutsuda pakkumist esitama üksnes neid taotlejaid, kes vastavad pakkumise esitamise kriteeriumidele.”;

c) lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Lõike 1 punktis b nimetatud menetluse puhul koostab tellija nimekirja, milles on vähemalt kolm tema valitud pakkujat. Menetlus hõlmab piiratud konkureerivat pakkumist ilma teate avaldamiseta ning seda loetakse artikliga 124 reguleerimata konkureerivaks läbiraakimistega menetluseks.

Pakkumised avab ja neid hindab nõuetekohase tehnilise ja halduspädevusega hindamiskomisjon. Hindamiskomisjoni liikmed peavad alla kirjutama erapooletusdeklaratsioonile.

Kui tellija saab pakkujatega konsulteerimise järel ainult ühe pakkumise, mis on halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses, võib lepingu sõlmida, tingimusel et lepingu sõlmimise tingimused on täidetud.”

62. Artiklit 242 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:

— sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“Teenuslepingute puhul võib tellija kasutada läbiraakimistega menetlust ühe pakkumise alusel järgmistel juhtudel.”;

— lisatakse punkt g:

“g) üks konkureeriva läbiraakimistega menetluse kasutamise katse on ebaõnnestunud pärast raamlepingu ebaedukat kasutamist. Sel juhul võib tellija pärast konkureeriva läbiraakimistega menetluse tühistamist pidada läbiraakimisi ühe või mitme pakkumismenetluses osalenud pakkujaga omal valikul, kui lepingu esialgseid tingimusi ei ole oluliselt muudetud.”;

ii) lisatakse järgmine lõik:

“Kui tellija ei ole komisjon, kohaldatakse läbiraakimistega menetluse suhtes vastutava eelarvevahendite käsutaja eelnevat nõusolekut.”;

b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

i) esimese lõigu punkt b asendatakse järgmisega:

“b) lisateenused, mis seisnevad töövõtjale esimese lepingu alusel usaldatud samasuguste teenuste korduvas osutamises, kui:

i) esimese teenuse osutamiseks avaldatud hanke teates on selgelt märgitud läbiraakimistega menetluse kasutamise võimalus projektiga seotud uute teenuste saamiseks ning hanke hinnanguline maksumus;

ii) lepingu pikendamine on ühekordne ja jätku leping ei ületa maksumuse ega kestuse poolest esialgset lepingut.”;

ii) teine lõik jäetakse välja.

63. Artiklit 243 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) esimese lõigu punktid a ja b asendatakse järgmistega:

“a) lepingud, mille maksumus on vähemalt 150 000 eurot: rahvusvaheline avatud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti a tähenduses;

b) lepingud, mille maksumus on vähemalt 30 000 eurot, kuid alla 150 000 euro: kohalik avatud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti b tähenduses;”

ii) teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kuni 5 000 euro suuruse maksumusega lepinguid võib sõlmida ühe pakkumise alusel.”;

b) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Lõike 1 punktis c nimetatud menetluse puhul koostab tellija nimekirja, milles on vähemalt kolm tema valitud tarnijat. Menetlus hõlmab piiratud konkureerivat pakkumist ilma teate avaldamiseta ning seda loetakse artikliga 124 reguleerimata konkureerivaks läbiraakimistega menetluseks.

Pakkumised avab ja neid hindab nõuetekohase tehnilise ja halduspädevusega hindamiskomisjon. Hindamiskomisjoni liikmed peavad alla kirjutama erapooletusdeklaratsioonile.

Kui tellija saab tarnijatega konsulteerimise järel ainult ühe pakkumise, mis on halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses, võib lepingu sõlmida, tingimusel et lepingu sõlmimise tingimused on täidetud.”

64. Artikli 244 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

a) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

“Tarnelepinguid võib sõlmida läbiraakimistega menetluse teel ühe pakkumise alusel järgmistel juhtudel:”;

b) lisatakse punkt e:

“e) kahe konkureeriva läbiraakimistega pakkumismenetluse ebaõnnestumise järel, see tähendab, et kui ei ole saadud ühtegi halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses olevat ega ühtegi kvaliteedilt ja/või rahaliselt sobivat pakkumist. Sellisel juhul võib tellija pärast konkureeriva läbiraakimistega pakkumismenetluse tühistamist pidada läbiraakimisi ühe või mitme pakkumismenetluses osalenud pakkujaga omal valikul, kui lepingu esialgseid tingimusi ei ole oluliselt muudetud.”;

c) lisatakse järgmine lõik:

“Kui tellija ei ole komisjon, kohaldatakse läbiraakimistega menetluse suhtes vastutava eelarvehahendite käsutaja eelnevat nõusolekut.”

65. Artiklit 245 muudetakse järgmiselt:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

i) esimese lõigu punktid a ja b asendatakse järgmistega:

“a) lepingud, mille maksumus on vähemalt 5 000 000 eurot:

i) üldjuhul rahvusvaheline avatud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti a tähenduses;

ii) erandkorras seoses teatavate erilaadsete ehitustöödega ja pärast komisjoni vastutava eelarvehahendite käsutaja nõusoleku saamist rahvusvaheline piiratud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti a tähenduses;

b) lepingud, mille maksumus on vähemalt 300 000 eurot, kuid alla 5 000 000 euro: kohalik avatud pakkumine artikli 122 lõike 2 ja artikli 240 lõike 2 punkti b tähenduses;”

ii) teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kuni 5 000 euro suuruse maksumusega lepinguid võib sõlmida ühe pakkumise alusel.”

b) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Lõike 1 punktis c nimetatud menetluse puhul koostab tellija nimekirja, milles on vähemalt kolm tema valitud töövõtjat. Menetlus hõlmab väljakuulutamiseta piiratud konkureerivat pakkumist ning seda loetakse artikliga 124 reguleerimata konkureerivaks läbiraakimistega menetluseks.

Pakkumised avab ja neid hindab nõuetekohase tehnilise ja halduspädevusega hindamiskomisjon. Hindamiskomisjoni liikmed peavad alla kirjutama erapooletusdeklaratsioonile.

Kui tellija saab töövõtjatega konsulteerimise järel ainult ühe pakkumise, mis on halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses, võib lepingu sõlmida, tingimusel et lepingu sõlmimise tingimused on täidetud.”

66. Artikli 246 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- a) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
- i) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:
- “Ehitustöölepinguid võib sõlmida läbirääkimistega menetluse teel ühe pakkumise alusel järgmistel juhtudel.”;
- ii) lisatakse punkt d:
- “d) kui kaks konkureerivat läbirääkimistega pakkumismenetlust on ebaõnnestunud, see tähendab, et kui ei ole saadud ühtegi halduslike ja tehniliste tingimustega vastavuses olevat ega ühtegi kvaliteedilt ja/või rahaliselt sobivat pakkumist. Sellisel juhul võib tellija pärast konkureeriva läbirääkimistega pakkumismenetluse tühistamist pidada läbirääkimisi ühe või mitme pakkumismenetluses osalenud pakkujaga omal valikul, kui lepingu esialgseid tingimusi ei ole oluliselt muudetud.”;
- b) lisatakse järgmine lõik:
- “Kui tellija ei ole komisjon, tuleb läbirääkimistega menetluse rakendamiseks saada vastutava eelarvevahendite käsutaja eelnev nõusolek.”
67. Artikli 250 lõiked 3 ja 4 asendatakse järgmistega:
- “3. Tagatist nõutakse, kui eelmakse ületab 150 000 eurot. Kui töövõtja on aga avalik-õiguslik asutus, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja sõltuvalt oma riskianalüüsist selle kohustuse nõudmisest loobuda.
- Tagatis vabastatakse, kui eelmakse arvatakse maha töövõtjale makstavatest vahemaksetest või lõppmaksest lepingutingimuste kohaselt.
4. Tellija võib nõuda täitmistagatist, mille summa on sätestatud pakkumismenetluse dokumentides ja mis on 5–10 % lepingu kogumaksumusest. Tagatissumma määratakse objektiivsete kriteeriumide, nagu lepingu liigi ja maksumuse alusel.
- Täitmistagatist nõutakse ka siis, kui ületatud on järgmised künnised:
- i) ehitustöölepingute puhul 345 000 eurot;
- ii) tarnelepingute puhul 150 000 eurot.
- Tagatis kehtib vähemalt tarnete ja ehitustööde lõpliku vastuvõtmiseni. Kui leping ei ole nõuetekohaselt täidetud, tagatist ei vabastata.”
68. Artikli 252 lõikele 3 lisatakse teine lõik:
- “Hindamiskomisjon või tellija võivad siiski paluda taotlejatel või pakkujatel esitada ettenähtud tähtaja jooksul ja võrdse kohtlemise põhimõtet järgides lisamaterjali seoses menetlusest väljaarvamise ja valikukriteeriumidega või esitada selle kohta täiendavaid tõendeid.”
69. Artikli 257 esimese lõike punkt c asendatakse järgmisega:
- “c) Euroopa Ühenduste Personalivaliku Amet ja sellega halduslikult seotud Euroopa Haldusjuhtimise Kool;”
70. Artikli 260 teine lõik jäetakse välja.
71. Artiklile 262 lisatakse järgmised lõiked:
- “Eelarvelised kulukohustused, mis vastavad haldusassigneeringutele, mille liik on kõigi jaotiste puhul ühine ja mida hallatakse ühiselt, võib kirjendada eelarve raamatupidamisarvestusse ühiselt pärast artiklis 27 sätestatud kokkuvõtliku liigituse tegemist.
- Vastavad kulud kirjendatakse iga jaotise eelarveridadele sama jaotuse kohaselt nagu assigneeringute puhul.”
72. Artiklile 264 lisatakse järgmine lõik:
- “Kui kolmandates riikides tehtavate tehingute puhul ei ole ühegi nimetatud üüritagatise vormi kasutamine võimalik, võib vastutav eelarvevahendite käsutaja siiski nõustuda muude vormidega, tingimusel et need vormid tagavad ühenduste finantshuvide samaväärse kaitse.”

73. Artikli 271 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

Artikkel 2

“1. Artiklites 54, 67, 119, 126, 128, 129, 130, 135, 151, 152, 164, 172, 173, 180, 181, 182, 226, 241, 243, 245 ja 250 esitatud künniseid ja summasid ajakohastatakse iga kolme aasta järel ühenduse tarbijahinnaindeksi muutuste alusel.

Riigihankemenetluste ja toetuste andmise menetluste suhtes, mida on alustatud enne käesoleva määruse jõustumist, kohaldatakse sätteid, mis kehtisid ajal, mil kõnealuseid menetlusi alustati.

2. Artikli 157 punktis b ja artikli 158 lõikes 1 nimetatud hankelepingute künniseid korrigeeritakse iga kahe aasta järel direktiivi 2004/18/EÜ artikli 78 lõike 1 kohaselt.”

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. august 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Dalia GRYBAUSKAITĖ

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1249/2006,**18. august 2006,****millega määratakse kindlaks AKV riikidest ja Indiast pärineva toor-roosuhkru lisakogused rafineerimistehaste varustamiseks ajavahemikul 1. juulist 2006 kuni 30. septembrini 2007**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkursektori turgude ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 29 lõike 4 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikes 4 sätestatakse, et turustusaastatel 2006/2007, 2007/2008 ja 2008/2009 ning ühenduse rafineerimistehaste piisava varustatuse tagamiseks peatatakse imporditollimaksude kohaldamine kõnealuse määruse VI lisas osutatud riikidest pärineva toor-roosuhkru lisakoguse suhtes.
- (2) See lisakogus tuleks arvutada vastavalt komisjoni 28. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 950/2006 (milles sätestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad suhkruotodete impordi ja rafineerimise jaoks teatavate tariifikvootide ja sooduslepingute alusel turustusaastatel 2006/2007, 2007/2008 ja 2008/2009) ⁽²⁾ artiklile 19 ühenduse prognoositava toorsuhkru tarnebilansi alusel. Turustusaasta 2006/2007 bilans näitab, et ühenduse rafineerimistehaste varustatuse tagamiseks on vaja importida lisakogus toorsuhkrut.
- (3) Et tagada ühenduse rafineerimistehastele piisav toorsuhkruvaru oma tavapärase tarnevajaduste rahuldamiseks, tuleks lisakogus jaotada asjaomaste kolmandate riikide vahel viisil, millega tagatakse täiemahuline tarnimine.

India puhul peetakse vajalikuks säilitada aastakogus 10 000 tonni, mida suurendatakse 12 500 tonnini, et võtta arvesse 2006/2007. turustusaasta 15kuulist ajavahemikku. Ülejäänud tarnevajaduste osas tuleks määrata kindlaks üldkogused AKV riikidele, kes on võtnud ühiselt kohustuse rakendada omavahel menetlusi koguste jaotamiseks viisil, millega tagatakse rafineerimistehaste asjakohane varustatus.

- (4) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas suhkuruturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Ajavahemikul 1. juulist 2006 kuni 30. septembrini 2007 on määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikes 4 osutatud, CN-koodi 1701 11 10 alla kuuluva rafineerimiseks ette nähtud toor-roosuhkru lisakogused järgmised:

- a) 70 000 tonni väljendatuna valge suhkruna, mis pärineb määruse (EÜ) nr 318/2006 VI lisas loetletud riikidest, v.a India;
- b) 12 500 tonni väljendatuna valge suhkruna, mis pärineb Indiast.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ ELT L 58, 28.2.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 178, 1.7.2006, lk 1.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1250/2006,

18. august 2006,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1973/2004, millega sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EÜ) nr 1782/2003 IV ja IVa jaotises sätestatud toetuskavade rakendamiseks ja tootmisest kõrvaldatud maa kasutamine tooraine tootmiseks

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1782/2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) nr 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 145,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1973/2004 ⁽²⁾ sätestatakse rakenduseeskirjad määruse (EÜ) nr 1782/2003 IV ja IVa jaotises sätestatud toodanguga seotud toetuskavade kohta ja seoses tootmisest kõrvaldatud maa kasutamisega tooraine tootmiseks kõnealuse määruse III jaotises sätestatud ühtse otsemaksete kava ning kõnealuse määruse IV jaotise 10. peatükis sätestatud põllukultuuride pindalatoetuse alusel.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1973/2004 artiklis 3 on sätestatud andmed, mida liikmesriigid peavad komisjonile edastama, ning erinevad kuupäevad selle teabe esitamiseks. Samuti nõutakse määrusega (EÜ) nr 1973/2004 lisateabe esitamist eri toetuskavade kohta. Lihtsustamise huvides oleks asjakohane selgitada, millist teavet tuleb komisjonile aasta vältel esitada.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1973/2004 artiklis 64 määratletakse maa tootmisest kõrvaldamist kui määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 108 alusel pindalatoetuse kõlbliku maa-ala söötijätmist. Selleks et hõlmata kõiki kõnealuse määruse artiklis 107 käsitletud maa tootmisest kõrvaldamise kavasad, on asjakohane laiendada selle määratluse ulatust väljapoole artikli 107 lõiget 1.

(4) Määruse (EÜ) nr 1973/2004 artiklis 171c) on sätestatud, et kui tubaka niiskusesisaldus erineb kõnealuse määruse XXVIII lisas asjaomase sordi kohta sätestatud tasemest, parandatakse tubaka massi väärtust, mille põhjal toetus arvutatakse. Neid tasemeid tuleks kohandada, et need hõlmaksid asjaomaste liikmesriikide esitatud tõepäraseid andmeid.

(5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1973/2004 vastavalt muuta.

(6) Käesolevas määruses ettenähtud meetmed on kooskõlas otsetoetuste korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1973/2004 muudetakse järgmiselt.

1. Artikkel 3 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 3***Teabevahetus**

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile elektrooniliselt järgmised andmed:

a) hiljemalt asjaomase aasta 1. septembriks:

i) kogupindala, mille kohta on toetusetaotlus esitatud, järgmistel juhtudel:

— määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 72 sätestatud spetsiaalne kõva nisu kvaliteedilisatasu,

— määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 76 sätestatud valguriikaste taimede toetus,

— määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 79 sätestatud põllukultuurist sõltuv riisitoetus, esitatuna eraldi *indica* ja *japonica* sortide kohta,

⁽¹⁾ ELT L 270, 21.10.2003, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1156/2006 (ELT L 208, 29.7.2006, lk 3).

⁽²⁾ ELT L 345, 20.11.2004, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 660/2006 (ELT L 116, 27.4.2006, lk 27).

- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 83 sätestatud pähklite pindalatoetus, esitatuna pähklipuu-liikide kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 88 sätestatud energeetiliste põllukultuuride toetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 100 sätestatud põllukultuuride pindalatoetus, käesoleva määruse IV lisas osutatud baaskülvipindade kaupa ja käesoleva määruse IX lisas kirjeldatud standardvormis,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110a sätestatud puuvilla sordipõhine toetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110g sätestatud oliivisalude toetus, kategooriate kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110n sätestatud humala pindalatoetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 143b sätestatud ühtse pindalatoetuse kava;
- ii) üldkogus, mille kohta on toetusetaotlus esitatud, järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 95 sätestatud piimakarjatoetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 96 sätestatud lisatoetus piimatoodete tootjaille;
- iii) taotluste koguarv määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 111 sätestatud lamba- ja kitsekasvatuse lisatasude puhul vastavalt käesoleva määruse XI lisas esitatud näidisvormile;
- b) hiljemalt asjaomase aasta 15. oktoobriks kindlaksmääratud kogupindala järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 76 sätestatud valgurikaste taimede toetus,
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 88 sätestatud energeetiliste põllukultuuride toetus;
- c) hiljemalt asjaomase aasta 15. novembriks:
- i) vähendamise koefitsiendi arvutamiseks kasutatav kindlaksmääratud kogupindala järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 72 sätestatud spetsiaalne kõva nisu kvaliteedilistasu,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 79 sätestatud põllukultuurist sõltuv riisitoetus, esitatuna eraldi *indica* ja *japonica* sortide kohta, ning samuti üksikasjalik teave riis sortide kaupa ja baaskülvipindade ning osa-baaskülvipindade kaupa vastavalt käesoleva määruse III lisas esitatud näidisvormile,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 83 sätestatud pähklite pindalatoetus, esitatuna pähklipuu-liikide kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 100 sätestatud põllukultuuride pindalatoetus, käesoleva määruse IV lisas osutatud baaskülvipindade kaupa ja käesoleva määruse IX lisas kirjeldatud standardvormis,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110a sätestatud puuvilla sordipõhine toetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110g sätestatud oliivisalude toetus, kategooriate kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110n sätestatud humala pindalatoetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 143b sätestatud ühtse pindalatoetuse kava;
- ii) vähendamise koefitsiendi arvutamiseks kasutatav kindlaksmääratud üldkogus määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 95 sätestatud piimakarjatoetuse puhul;

- iii) kindlaksmääratud üldkogus järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 96 sätestatud lisatoetus piimatoodete tootjale,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110j sätestatud tubakatoetus käesoleva määruse XXV lisas loetletud tubakasortide kaupa;
- iv) igale oliivisalakategoriale antava toetuse summa hektari kohta määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110g sätestatud oliivisalude toetuse puhul;
- d) hiljemalt järgmise aasta 31. märtsiks toetuse esialgne summa kilogrammi kohta määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110j sätestatud tubakatoetuse puhul, käesoleva määruse XXV lisas loetletud tubakasortide kaupa ja, kui see on kohaldatav, kvaliteediklasside kaupa;
- e) hiljemalt järgmise aasta 31. juuliks:
- i) kogupindala, mille osas on toetus tegelikult välja makstud, järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 72 sätestatud spetsiaalne kõva nisu kvaliteedisatasu,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 76 sätestatud valgurikaste taimede toetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 79 sätestatud põllukultuurist sõltuv riisitoetus, esitatuna eraldi *indica* ja *japonica* sortide kohta,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 83 sätestatud pähklite pindalatoetus, esitatuna pähklipuu-liikide kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 88 sätestatud energeetiliste põllukultuuride toetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 100 sätestatud põllukultuuride pindalatoetus, käesoleva määruse IV lisas osutatud baaskülvipindade kaupa ja käesoleva määruse IX lisas kirjeldatud standardvormis,
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110a sätestatud puuvilla sordipõhine toetus,
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110g sätestatud oliivisalude toetus, kategooriate kaupa,
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110n sätestatud humala pindalatoetus,
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 143b sätestatud ühtse pindalatoetuse kava;
- ii) üldkogus, mille osas on toetus tegelikult välja makstud, järgmistel juhtudel:
- määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 93 sätestatud tärgliskartuli toetus (tärglise ekvivalendina),
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 95 sätestatud piimakarjatoetus,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 96 sätestatud lisatoetus piimatoodete tootjale,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 99 sätestatud seemnetoetus, määruse (EÜ) nr 1782/2003 XI lisas loetletud seemneliikide kaup,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110j sätestatud tubakatoetus, käesoleva määruse XXV lisas loetletud tubakasortide ja kvaliteedi kaupa,
 - määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110p sätestatud üleminekuperioodi suhkruetoetus;
- iii) toetuse lõplik summa kilogrammi kohta määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 110j sätestatud tubakatoetuse puhul, käesoleva määruse XXV lisas loetletud tubakasortide rühmade kaupa ja, kui see on kohaldatav, kvaliteediklasside kaupa;

iv) makstud lamba- ja kitsekasvatuse lisatasude koguarv määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 111 sätestatud lamba- ja kitsekasvatuse lisatasude puhul vastavalt käesoleva määruse XII lisas esitatud näidisvormile.

2. Lõikes 1 sätestatud teadetes väljendatakse pindalad hektarites kahe kümnendkoha täpsusega, kogused tonnides kolme kümnendkoha täpsusega ja taotluste arv täisarvudes.

3. Kui lõike 1 alusel nõutud teave muutub, eelkõige kontrollimise või eelnevalt esitatud arvude korrigeerimise või parandamise tulemusel, edastatakse ajakohastatud teave komisjonile ühe kuu jooksul alates muudatuse tegemisest."

2. Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Pindala vähendamise koefitsient määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklis 75, artikli 78 lõikes 2, artiklis 82, artiklis 85, artikli 89 lõikes 2, artiklis 98, artiklis 143 ja artikli 143b lõikes 7 nimetatud juhtudel või koguste vähendamise koefitsient ja objektiivsed kriteeriumid selle määruse artikli 95 lõikes 4 nimetatud juhtudel kehtestatakse hiljemalt asjaomase aasta 15. novembriks käesoleva määruse artikli 3 punktide b ja c kohaselt edastatud andmete alusel.;"

b) lõige 2 jäetakse välja.

3. Artikli 14 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

"1. Liikmesriigid edastavad komisjonile hiljemalt 1. septembriks nende sortide nimekirja, mis on registreeritud riiklikus sordiregistris, klassifitseeritud vastavalt määruse (EÜ) nr 1785/2003 (*) I lisa punktis 2 määratletud kriteeriumidele, juhul kui seda nimekirja on muudetud.

2. Prantsuse Guajaana kohta edastatakse artikli 3 lõike 1 punkti c alapunktis i nimetatud külvatud põllumaid käsitlev teave artikli 12 teises lõikes osutatud kahe külvitsükli jooksul külvatud põllumaade keskmise suuruse alusel.

(*) ELT L 270, 21.10.2003, lk 96."

4. Artikli 44 teine lõige asendatakse järgmisega:

"Selline teave hõlmab eelkõige:

a) põllumaad vastavalt iga tooraine liigile;

b) iga liiki tooraine ja saadud lõppsaaduste koguseid."

5. Artikli 62 sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:

"Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 102 lõike 5 kohaldamisel määravad liikmesriigid hiljemalt selle aasta 1. septembriks, mille jaoks pindalatoetust taotletakse, kindlaks järgmise:"

6. Artikkel 64 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 64

Määratlus

Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 107 kohaldamisel tähendab "maa tootmisest kõrvaldamine" kõnealuse määruse artikli 108 alusel pindalatoetuse kõlbliku maa-alala söötijätmist."

7. Artikkel 69 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 69

Teabevahetus

Kui leitakse, et artiklites 59 ja 60 osutatud alasid on ületatud, määrab asjaomane liikmesriik viivitamatult ja hiljemalt asjaomase aasta 15. novembriks kindlaks ületamise lõpliku määra ning teatab selle komisjonile hiljemalt selle aasta 1. detsembriks. Baaskülvipinna ületamise määra arvuutamisel kasutatavad andmed edastatakse VI lisas esitatud vormis."

8. Artikkel 76 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 76

Teavitamine

Liikmesriigid teavitavad komisjoni hiljemalt iga aasta 31. oktoobriks kõikidest muudatustest määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 114 lõikes 2 ja käesoleva määruse artiklis 73 osutatud nende geograafiliste piirkondade nimekirjas, kus tegeldakse rändkarjatamisega."

9. Artiklit 84 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Liikmesriigid teavitavad komisjoni igal aastal enne 1. jaanuari kõigist muudatustest määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 117 lõike 2 kohaselt riigi varudesse tagastatava ülekantud lisatoetusõiguste osas ning, kui see on kohaldatav, nimetatud määruse artikli 117 lõike 3 kohaselt võetud meetmetest.”;

b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

i) sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:

“Liikmesriigid esitavad komisjonile XIII lisa sätestatud tabeli kujul hiljemalt iga aasta 30. aprilliks.”;

ii) punkt e jäetakse välja.

10. Artikkel 106 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 106

Teavitamine

1. Liikmesriigid teavitavad komisjoni igal aastal enne 1. jaanuari:

a) kõikidest muudatustest määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 127 lõike 1 teises lõigus nimetatud vähendamisest;

b) kõikidest nimetatud määruse artikli 127 lõike 2 punkti a alusel võetud meetmete muudatustest, kui see on kohaldatav.

2. Liikmesriigid esitavad komisjonile XVIII lisa 3. osas sätestatud tabeli kujul hiljemalt iga kalendriaasta 31. juuliks:

a) eelmisel kalendriaastal ilma talumajapidamise üleandmiseta loovutatud õiguste tulemusel riigi varudesse hüvitiseta loovutatud lisatööstuste arvu;

b) artikli 109 lõikes 2 osutatud kasutamata lisatööstuste arvu, mis on eelmisel kalendriaastal loovutatud riigi varudesse;

c) eelmisel kalendriaastal määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 128 lõike 3 alusel määratud lisatööstuste arvu.”

11. Artiklit 131 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) hiljemalt 1. märtsiks eelmise aasta kohta: vasikate arv, kelle eest on taotletud tapalistasu, täpsustades, kas loomad tapeti või eksporditi.”;

b) lõike 2 punkti a sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:

“hiljemalt 1. veebruariks eelmise aasta kohta.”;

c) lõike 3 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) hiljemalt 1. märtsiks eelmise aasta kohta: veiste (v.a vasikad) arv, kelle eest on taotletud tapalistasu, täpsustades, kas loomad tapeti või eksporditi.”;

d) lõike 4 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) hiljemalt 1. veebruariks eelmise aasta kohta: isasveiste arv vanuseklasside ja loomatüüpide (pullid või härjad) kaupa, kelle eest on taotletud erilistasu.”;

e) lõike 6 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) kui see on kohaldatav, hiljemalt iga aasta 1. veebruariks eelmise aasta kohta: loomade arv, kelle eest tegelikult määrati aastaegade mõju hüvitav lisatasu, erilistasu esimese ja teise osa kaupa, ning loomakasvatajate arv mõlema vanuseklassi puhul.”;

12. Artiklit 169 muudetakse järgmiselt:
- a) punkt b asendatakse järgmisega:
- “b) iga liiki tooraine ja saadud lõppsaaduste kogused.”;
- b) punktid c, d ja e jäetakse välja.
13. Artikli 171ai lõike 1 sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:
- “Liikmesriigid teatavad puuvilla tootvatele põllumajandus- tootjatele asjaomase aasta 31. jaanuariks.”.
14. Artikkel 171bd jäetakse välja.
15. III lisa asendatakse käesoleva määruse I lisa tekstiga.
16. VI lisa asendatakse käesoleva määruse II lisa tekstiga.
17. IX lisa asendatakse käesoleva määruse III lisa tekstiga.
18. XI ja XII lisa asendatakse käesoleva määruse IV lisa tekstiga.
19. XIV lisa jäetakse välja.
20. XVIII lisa asendatakse käesoleva määruse V lisa tekstiga.
21. XXVIII lisa asendatakse käesoleva määruse VI lisa tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle avaldamise päeval *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

I LISA

"III LISA

**PÕLLUKULTUURIST SÕLTUV RIISITOETUS,
millele viidatakse artikli 3 lõike 1 punkti c alapunktis i**

Vähendamise koefitsiendi arvutamisel kasutatav KINDLAKSMÄÄRATUD KOGUPINDALA

TEABE EDASTAMISE TÄHTAEG: IGA AASTA 15. NOVEMBER

AASTA, MILLE KOHTA TAOTLUS ESITATAKSE:

LIIKMESRIIK:

Baaskülvipind (ainult Prantsusmaa korral):

Baaskülvipinna osa	Etalonpindala (hektarites) (*)	Sort	Kindlaksmääratud kogupindala (hektarites) (**)
Baaskülvipinna 1. osa nimetus		Sort 1	
		Sort 2	
		Sort 3	
		...	
		KOKKU	
Baaskülvipinna 2. osa nimetus		Sort 1	
		Sort 2	
		Sort 3	
		...	
		KOKKU	
Baaskülvipinna 3. osa nimetus		Sort 1	
		Sort 2	
		Sort 3	
		...	
		KOKKU	
...		Sort 1	
		Sort 2	
		Sort 3	
		...	
		KOKKU	
KOKKU			

(*) Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikkel 81.

(**) Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 80 lõige 1."

II LISA

"VI LISA

millele viidatakse artiklites 59, 60 ja 69

PÕLLUKULTUURIDE PINDALATOETUS
BAASKÜLVIPINNA ÜLETAMISE ARVUTAMINE
 TEABE EDASTAMISE TÄHTAEG: IGA AASTA 15. NOVEMBER

		Toode	
AASTA, MILLE KOHTA TAOTLUS ESITATAKSE:		Kõik põllukultuurid	<input type="text"/>
LIIKMESRIIK:		Niisutatav	<input type="text"/>
		Niisutamata	<input type="text"/>
		Mais	<input type="text"/>
Baaskülvipind	<input type="text"/>	Põllukultuurid, v.a mais	<input type="text"/>
Tegelik ala			
Kõik tootjad	Kõva nisu (artikli 105 lõige 1)	1	<input type="text"/> ha
	Mais (eraldi baaskülvipind)	2	<input type="text"/> ha
	Nõukogu määruse (EÜ) nr 1782/2003 IX lisas loetletud muud põllukultuurid	3	<input type="text"/> ha
	Vabatahtlik maa tootmisest kõrvaldamine	4	<input type="text"/> ha
	Kokku = 1 + 2 + 3 + 4	5	<input type="text"/> ha
Söödamaa (veised, lambad)	Asjaomased tooted kokku	6	<input type="text"/> ha
	Kokku taotlused = 5 + 6	7	<input type="text"/> ha
	BAASKÜLVIPIND (*)	8	<input type="text"/> ha
	Muu baaskülvipinna saldo	9	<input type="text"/> ha
	Kohaldatav baaskülvipind kokku = 8 + 9	10	<input type="text"/> ha
	Ületamine või puudujääk = 7 - 10	11	<input type="text"/> ha
	Ületamine protsentides = (7/10 - 1,00)	12	<input type="text"/> %

(*) VI lisas nimetatud baaskülvipind."

III LISA

"IX LISA,

millele viidatakse artikli 3 lõike 1 punkti a alapunktis i, punkti c alapunktis i ja punkti e alapunktis i

PÕLLUKULTUURIDE PINDALATOETUS

Teave tuleb esitada tabelite rühmana, mis on koostatud vastavalt allpool kirjeldatud näidisele:

- rühm tabeleid, mis sisaldavad teavet iga baaskülvipinna piirkonna kohta käesoleva määruse IV lisa tähenduses,
- üks tabel, mis sisaldab kokkuvõtet iga liikmesriigi teabe kohta.

Tabelid tuleb saata nii paberil kui ka elektroonilises vormis.

Märkused

Igas tabelis peab olema märgitud asjaomase piirkonna nimi.

Rida 1 käsitleb ainult määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 105 lõikes 1 sätestatud pindalatoetuse lisatoetuse saamise tingimustele vastavat kõva nisu.

Rida 5 "Veise- ja lambakasvatuse lisatasude saamise eesmärgil söödamaadena deklareeritud põllukultuurid" käsitleb määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 102 lõikes 3 osutatud alasid.

Näidis

Põllukultuur	Pindala (hektarites)
Kõva nisu (artikli 105 lõige 1)	
Mais (eraldi baaskülvipind)	
Nõukogu määruse (EÜ) nr 1782/2003 IX lisas loetletud muud põllukultuurid	
Vabatahtlik maa tootmisest kõrvaldamine (artikli 107 lõige 6)	
Veise- ja lambakasvatuse lisatasude saamise eesmärgil söödamaadena deklareeritud põllukultuurid	
Kokku"	

IV LISA

"XI LISA

millele viidatakse artikli 3 lõike 1 punkti e alapunktis iv

UTTEDE JA EMASKITSEDE LISATASUDE TAOTLUSED

TEABE EDASTAMISE TÄHTAEG: IGA AASTA 1. SEPTEMBER

AASTA, MILLE KOHTA TAOTLUS ESITATAKSE:

LIIKMESRIIK:

	Emaslooma tüüp			Emasloomad kokku
	Muud uted kui piimalambad	Piimalambad	Emaskitsesed	
Taotletud lisatasude arv (Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikkel 113)				
Taotletud lisatoetuste arv ⁽¹⁾ (Määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikkel 114)				

⁽¹⁾ Vastavalt käesoleva määruse artiklitele 72 ja 73 (ebasoodsamad piirkonnad).

XII LISA

millele viidatakse artiklis 3

UTTEDE JA EMASKITSEDE LISATASUDE MAKSMINE

TEABE EDASTAMISE TÄHTAEG: IGA AASTA 31. JUULI

AASTA, MILLE KOHTA TAOTLUS ESITATAKSE:

LIIKMESRIIK:

		Emaslooma tüüp			Emasloomad kokku
		Muud uted kui piimalambad	Piimalambad	Emaskitsesed	
Makstud lisatasude arv (loomade arv)	Lisatoetuste arv looma kohta (*)				
	Lisatoetuste arv (**)				
	Uttele või kitsedele makstud lisatasude arv				

(*) Kui kohaldatakse määruse (EÜ) nr 1782/2003 artiklit 71 (üleminekuaeg).

(**) Vastavalt käesoleva määruse artiklitele 72 ja 73 (ebasoodsamad piirkonnad)."

V LISA

"XVIII LISA,

millele viidatakse artikli 106 lõikes 3 ja artiklis 131

VEISE- JA VASIKALIHA TOETUSED

AASTA, MILLE KOHTA TAOTLUS ESITATAKSE:

LIIKMESRIIK:

1. ERI LISATASU

Loomade arv

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Üldkava			Tapalistasukava
				Üks vanuseklass või esimene vanuseklass		Teine vanuseklass	
				Pullid	Härjad	Härjad	
Artikli 131 lõike 4 punkt a	1. veebruar 2007	1.2	Loomade arv, kelle eest lisatasu taotletakse (kogu aasta)			Mõlemad vanuseklassid kokku	
Artikli 131 lõike 4 punkti b alapunkti i	31. juuli 2007	1.3	Kinnitatud loomade arv (kogu aasta)				
Artikli 131 lõike 4 punkti b alapunkti ii	31. juuli 2007	1.4	Piirkondliku ülemmäära tõttu kinnitamata loomade arv				

Põllumajandustoojate arv

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Üldkava			Tapalistasukava
				Üks vanuseklass või esimene vanuseklass	Teine vanuseklass	Mõlemad vanuseklassid kokku	
Artikli 131 lõike 4 punkti b alapunkt	31. juuli 2007	1.5	Põllumajandustoojate arv, kellele on lisatasu määratud				

2. AASTAEGADE MÕJU HÜVITAV LISATASU

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Üks vanuseklass või esimene vanuseklass	Teine vanuseklass	Mõlemad vanuseklassid kokku
Artikli 131 lõike 6 punkt a	15. september 2006	2.1	Loomade arv, kelle eest on lisatasu taotletud			
		2.2	Põllumajandustootjate arv			
	1. märts 2007	2.3	Kinnitatud loomade arv			
		2.4	Põllumajandustootjate arv			

3. AMMLEHMADE LISATASU

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Ammlehmakarjad	Segakarjad
Artikli 131 lõike 2 punkti a alapunkt i	1. veebruar 2007	3.2	Loomade arv, kelle eest on lisatasu taotletud (kogu aasta)		
Artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt i; artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt ii	31. juuli 2007	3.3	Kinnitatud lehmade arv (kogu aasta)		
		3.4	Kinnitatud mullikate arv (kogu aasta)		
		3.5	Põllumajandustootjate arv, kellele on lisatasu määratud (kogu aasta)		

Summa looma kohta

Artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt iii	31. juuli 2007	3.6	Riiklik lisatasu		
Artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt ii	31. juuli 2007	3.7	Mullikate kohta kehtestatud siseriikliku ülemmäära tõttu kinnitamata loomade arv		

4. EKSTENSIIVISTAMISTOETUS

4.1 Ühtse loomkoormuse kohaldamine (määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 132 lõike 2 esimene lõik)

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Eri lisatasu	Ammlehmade eest makstav lisatasu	Lüpsilehmad	Kokku
Artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt i; artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt ii; artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt iii	31. juuli 2007	4.1.1	Kinnitatud loomade arv				
		4.1.2	Põllumajandustootjate arv, kellele on lisatasu määratud				

4.2 Kahe loomkoormuse kohaldamine (määruse (EÜ) nr 1782/2003 artikli 132 lõike 2 teine lõik)

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Eritasatu		Ammlehmade lisatasu		Lüpsilehmad		Kokku
				1,4–1,8	< 1,4	1,4–1,8	< 1,4	1,4–1,8	< 1,4	
Artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt i; artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt ii; artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt iii	31. juuli 2007	4.2.1 4.2.2	Kinnitatud loomade arv Põllumajandustootjate arv, kellele on lisatasu määratud							

5. LISATASU KOOS VABASTUSEGA LOOMKOORMUSE RAKENDAMISEST

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Loomad	Põllumajandustootjad
Artikli 131 lõike 6 punkti b alapunkt iv	31. juuli 2007	5	Loomade ja põllumajandustootjate arv, kellele on määratud lisatasu koos vabastusega loomkoormuse rakendamise		

6. TAPALISATASU

Loomade arv

	Esitamistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Tapmine		Eksport	
				Täiskasvanud veised	Vasikad	Täiskasvanud veised	Vasikad
Artikli 131 lõike 1 punkt a; artikli 131 lõike 2 punkti a alapunkt ii; artikli 131 lõike 3 punkt a	1. märts 2007	6.2	Loomade arv, kelle eest on lisatasu taotletud (kogu aasta)				
Artikli 131 lõike 1 punkti b alapunkt i; artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt iv; artikli 131 lõike 3 punkti b alapunkt i	31. juuli 2007	6.3	Kinnitatud loomade arv (kogu aasta)				
Artikli 131 lõike 1 punkti b alapunkt ii; artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt v; artikli 131 lõike 3 punkti b alapunkt ii	31. juuli 2007	6.4	Riikliku ülemmäära tõttu kinnitamata loomade arv				

Põllumajandustootjate arv

	Estimistähtaeg	Viide	Nõutavad andmed	Tapmine		Eksport	
				Täiskasvanud veised	Vasikad	Täiskasvanud veised	Vasikad
Artikli 131 lõike 1 punkti b alapunkt i; artikli 131 lõike 2 punkti b alapunkt iv; artikli 131 lõike 3 punkti b alapunkt i	31. juuli 2007	6.5	Põllumajandustootjate arv, kellele on lisatasu määratud				

TEGELIKULT MAKSTUD LISATASUDE SUMMA

TEABE EDASTAMISE TÄHTAEG: IGA AASTA 31. JUULI

	Kuni 100 % tapalistasust (vasikad)	Kuni 100 % ammilehmade lisatasust	Kuni 40 % tapalistasust (veised v.a vasikad)	Kuni 100 % tapalistasust (veised v.a vasikad)	Kuni 75 % erilistasust
Viide määrusele (EÜ) nr 1782/2003	Artikli 68 lõige 1	Artikli 68 lõike 2 punkti a alapunkt i	Artikli 68 lõike 2 punkti a alapunkt ii	Artikli 68 lõike 2 punkti b alapunkt i	Artikli 68 lõike 2 punkti b alapunkt ii
Tegelikult makstud summad eurodes (pärast artiklis 139 sätestatud vähendamist – vähendamise koefitsient) ¹					

VI LISA

"XXVIII LISA

NIISKUSESISALDUS
millele viidatakse artiklis 171c)

Sordirühm	Niiskusesisaldus (%)	Lubatud hälve (%)
I. Kuumuses kuivatatud tubakas	16	4
II. Õhu käes kuivatatud hele tubakas		
Saksamaa, Prantsusmaa, Belgia, Austria, Portugal – Assooride autonoomne piirkond	22	4
Muud liikmesriigid ja muud Portugali tunnustatud tootmispiirkonnad	20	6
III. Õhu käes kuivatatud tume tubakas		
Belgia, Saksamaa, Prantsusmaa, Austria	26	4
Muud liikmesriigid	22	6
IV. Suitsus kuivatatud tubakas	22	4
V. Päikese käes kuivatatud tubakas	16	4
VI. Basmás	16	4
VII. Katerini	16	4
VIII. Kaba Koulak, klassikaline Elassona, Myrodata Agrinion, Zichnomyrodata	16	4"

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1251/2006,**18. august 2006,****millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes määrusega (EÜ) nr 1002/2006 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkruturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrusektoris ⁽²⁾ eriti selle artikli 36,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud on 2006/2007. turustusaastaks kehtestatud komisjoni määrusega (EÜ)

nr 1002/2006. ⁽³⁾ Neid hindu ja tollimakse an viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1236/2006. ⁽⁴⁾

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks ülalmainitud hindu ja tollimakse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 nimetatud toodete suhtes 2006/2007. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 1002/2006 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid imporditollimakse muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 19. augustil 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 55, 28.2.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

⁽³⁾ ELT L 178, 1.7.2006, lk 36.

⁽⁴⁾ ELT L 225, 17.8.2006, lk 24.

LISA

Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 99 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud, mida kohaldatakse alates 19. augustist 2006

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 ⁽¹⁾	24,74	3,93
1701 11 90 ⁽¹⁾	24,74	9,16
1701 12 10 ⁽¹⁾	24,74	3,74
1701 12 90 ⁽¹⁾	24,74	8,73
1701 91 00 ⁽²⁾	29,66	10,40
1701 99 10 ⁽²⁾	29,66	5,88
1701 99 90 ⁽²⁾	29,66	5,88
1702 90 99 ⁽³⁾	0,30	0,35

⁽¹⁾ Nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 (ELT L 58, 28.2.2006, lk 1) I lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi suhtes.

⁽²⁾ Määruse (EÜ) nr 318/2006 I lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi suhtes.

⁽³⁾ 1 % saharoosisisalduse kohta.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1252/2006,**18. august 2006,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 796/2006 nende liikmesriikide nimekirja suhtes, kus või kokkuost pakkumismenetluse teel on avatud 31. augustil 2006 lõppevaks ajavahemikuks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾võttes arvesse komisjoni 29. mai 2006. aasta määrust (EÜ) nr 796/2006, millega peatatakse või kokkuost hinnaga, mis moodustab 90 % sekkumishinnast, ning avatakse kokkuost pakkumismenetluse teel 31. augustil 2006 lõppevaks ajavahemikuks, ⁽²⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 796/2006 avati või kokkuost pakkumismenetluse teel 31. augustil 2006 lõppevaks ajavahemikuks vastavalt määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 6 lõike 1 kolmandale lõigule.
- (2) Värskeima teabe alusel, mille Läti ja Tšehhi Vabariik on edastanud, täheldas komisjon, et või turuhinnad on kõnealustes liikmesriikides olnud kahe järjestikuse nädala jooksul 92 % sekkumishinnast. Seega tuleks avada sekkumiskokkuost pakkumismenetluse teel nendes liikmesriikides. Kõnealused liikmesriigid tuleks seepärast lisada

määrusega (EÜ) nr 796/2006 kehtestatud nimekirja.

- (3) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 796/2006 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 796/2006 artikli 2 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 6 lõike 1 kolmanda lõigu kohane või kokkuost pakkumismenetluse teel avatakse ajavahemikuks 19.–31. august 2006 järgmistes liikmesriikides vastavalt määruse (EÜ) nr 2771/1999 3a jaos sätestatud tingimustele: Tšehhi Vabariik, Hispaania, Iirimaa, Läti, Poola ja Portugal.”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1913/2005 (ELT L 307, 25.11.2005, lk 2).

⁽²⁾ ELT L 142, 30.5.2006, lk 4.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1253/2006,**18. august 2006,****impordisertifikaatide kohta seoses veiselihasektori toodetega, mis on pärit Botswanast, Keeniast, Madagaskarilt, Svaasimaalt, Zimbabwe ja Namiibiast**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1254/1999 veise- ja vasikalihaturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾võttes arvesse nõukogu 10. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2286/2002, millega kehtestati kord, mida kohaldatakse põllumajandustoodete ja -kaupade suhtes, mis on saadud teatavatest Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidest (AKV riigid) pärit põllumajandustoodete töötlemisel, ja tunnistati kehtetuks määrus (EÜ) nr 1706/98, ⁽²⁾võttes arvesse komisjoni 19. detsembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 2247/2003, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 2286/2002 (Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidest (AKV riikidest) pärit põllumajandussaaduste töötlemisel saadud põllumajandustoodete ja -kaupade suhtes kohaldatava korra kohta) rakendusekirjad veiselihasektoris, ⁽³⁾ eriti selle artiklit 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 2247/2003 artikliga 1 nähakse ette võimalus välja anda impordisertifikaate veiselihasektori toodetele, mis on pärit Botswanast, Keeniast, Madagaskarilt, Svaasimaalt, Zimbabwe ja Namiibiast. Siiski peab import toimuma igale eksportivale kolmandale riigile ettenähtud koguste piires.
- (2) Sertifikaatide taotluste maht, mis esitati konditustatud liha kohta 1.–10. augustil 2006 vastavalt määrusele (EÜ) nr 2247/2003, ei ületa Botswanast, Keeniast, Madagaskarilt, Svaasimaalt, Zimbabwe ja Namiibiast pärit toodete puhul nende riikide saadaolevate koguste hulka. Seega on võimalik anda impordisertifikaadid taotletud kogustele.

⁽¹⁾ EÜT L 160, 26.6.1999, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1913/2005 (ELT L 307, 25.11.2005, lk 2).

⁽²⁾ EÜT L 348, 21.12.2002, lk 5.

⁽³⁾ ELT L 333, 20.12.2003, lk 37. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004 (ELT L 217, 17.6.2004, lk 10).

(3) Kogused, mille kohta sertifikaate saab taotleda alates 1. septembrist 2006, tuleb kehtestada koguhulga 52 100 t piires.

(4) Tuleks meenutada, et käesolev määrus ei piira nõukogu 12. detsembri 1972. aasta direktiivi 72/462/EMÜ (sanitaarprobleemide ja sanitaarkorra kohta kolmandatest riikidest pärit veiste, sigade, lammaste ja kitsede ning värske liha või lihatoodete importimisel) ⁽⁴⁾ rakendamist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Järgmised liikmesriigid annavad 21. augustil 2006 impordisertifikaadid veiselihasektori toodetele, väljendatuna konditustatud lihana, mis on pärit teatavatest Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidest ning mille kogused ja päritoluriigid on esitatud järgmiselt:

Saksamaa:

— 1 000 t, mis on pärit Botswanast,

— 300 t, mis on pärit Namiibiast.

Ühendkuningriik:

— 800 t, mis on pärit Botswanast,

— 350 t, mis on pärit Namiibiast.

Artikkel 2

Litsentsitaotlusi võib määruse (EÜ) nr 2247/2003 artikli 4 lõike 2 kohaselt esitada 2006. aasta septembri esimese 10 päeva jooksul järgmiste konditustatud veise- ja vasikalihaga koguste kohta:

Botswana:	14 959 t,
Keenia:	142 t,
Madagaskar:	7 579 t,
Svaasimaa:	3 363 t,
Zimbabwe:	9 100 t,
Namiibia:	8 152 t.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub 19. augustil 2006.

⁽⁴⁾ EÜT L 302, 31.12.1972, lk 28. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 807/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 36).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

KOMISJONI DIREKTIIV 2006/72/EÜ,**18. august 2006,****millega muudetakse tehnika arenguga kohandamise eesmärgil Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 97/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite teatavate osade ja omaduste kohta****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnituse kohta, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 92/61/EMÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 17,võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuni 1997. aasta direktiivi 97/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite teatavate osade ja omaduste kohta, ⁽²⁾ eriti selle artiklit 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiiv 97/24/EÜ on üksikdirektiiv, mis käsitleb direktiiviga 2002/24/EÜ sätestatud EÜ tüübikinnitusmenetlust.
- (2) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. juuli 2002. aasta direktiiviga 2002/51/EÜ (kahe- ja kolmerattaliste mootorsõidukite saasteainete heitkoguste vähendamise kohta, millega muudetakse direktiivi 97/24/EÜ) ⁽³⁾ on kahe- ja kolmerattaliste mootorsõidukite jaoks kehtestatud uued heite piirväärtused, mida kohaldatakse kahes etapis.
- (3) ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni (UN/ECE) üldine tehniline eeskiri (GTR) nr 2 "Kahe- ja kolmerattaliste otto- või diiselmootoriga mootorrataste gaasiliste saasteainete, süsinikdioksiidi heitmete ja kütusekulu mõõtmisprotseduur" on vastu võetud eesmärgiga luua mootorrataste ülemaailmne turg. Selle sihiks on ühtlustada ülemaailmsel tasandil mootorrataste tüübikinnituse andmiseks kasutatav heitmete katsemenetlus. Lisaks on seda kohandatud vastavalt uuemale tehnika arengule, võttes arvesse mootorrataste konkreetseid omadusi.

(4) Kooskõlas direktiivi 2002/51/EÜ artikli 8 lõikega 5 tuleks üldises tehnilises eeskirjas nr 2 ette nähtud katsemenetlus kasutusele võtta koos uute piirväärtustega. Kõnealune katsemenetlus tuleks kasutusele võtta kui tüübikinnitusmenetluse alternatiiv, mille valmistaja võib valida direktiivi 2002/51/EÜ teise kohustusliku etapis. Uued piirväärtused tuleb viia vastavusse direktiivi 2002/51/EÜ teise kohustusliku etapiga. Seetõttu ei vähendata mootorratastele esitatavate heitkoguste nõuete rangust.

(5) Seetõttu tuleks direktiivi 97/24/EÜ vastavalt muuta.

(6) Käesoleva direktiiviga ette nähtud meetmed on kooskõlas direktiiviga 70/156/EMÜ ⁽⁴⁾ asutatud tehnika arenguga kohandamise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 97/24/EÜ 5. peatüki II lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi lisa esitatud tekstile.

Artikkel 2

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid 1. juuliks 2007. Nad edastavad kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldatakse neid norme alates 1. juulist 2007.

Kui liikmesriigid kõnealused normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

⁽¹⁾ EÜT L 124, 9.5.2002, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 2005/30/EÜ (ELT L 106, 27.4.2005, lk 17).

⁽²⁾ EÜT L 226, 18.8.1997, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 2006/27/EÜ (ELT L 66, 8.3.2006, lk 7).

⁽³⁾ EÜT L 252, 20.9.2002, lk 20.

⁽⁴⁾ EÜT L 42, 23.2.1970, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2006/40/EÜ (ELT L 161, 14.6.2006, lk 12).

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastu võetud siseriiklike põhiliste õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on suunatud liikmesriikidele.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
asepresident
Günter VERHEUGEN

LISA

Direktiivi 97/24/EÜ 5. peatüki II lisa muudetakse järgmiselt:

(1) Punktide 2.2.1.1 lisatakse järgmine lõik:

“Valmistaja võib valida, kas ta kasutab mootorrataste puhul ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni üldises tehnilises eeskirjas nr 2 (*) sätestatud katsemenetlust või eespool osutatud katsemenetlust. Juhul kui kasutatakse üldises tehnilises eeskirjas nr 2 sätestatud katsemenetlust, peab sõiduk vastama punktis 2.2.1.1.5 oleva tabeli reas C esitatud heitmete piirnormidele ja kõigile muudele käesoleva direktiivi sätetele, välja arvatud käesoleva lisa punktide 2.2.1.1.1–2.2.1.1.4 omad.

(*) ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni üldine tehniline eeskiri nr 2 “Kahe- või kolme- ja neljajalgsete mootorrataste gaasiliste saasteainete, süsinikdioksiidi heitmete ja kütusekulu mõõtmisprotseduur” (ECE/TRANS/180/Add2, 30. august 2005).”

(2) Punktis 2.2.1.1.5 oleva tabeli jaotisesse “(Kahe- või kolme- ja neljajalgsete) mootorrataste suhtes kohaldatavad piirväärtused tüübikinnituse saamiseks ja toodangu vastavuse kinnitamiseks” lisatakse rea B järele järgmine rida C:

“C (2006 – UN/ECE GTR nr 2)	$v_{\max} < 130 \text{ km/h}$	2,62	0,75	0,17
	$v_{\max} \geq 130 \text{ km/h}$	2,62	0,33	0,22”

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

14. detsember 2004,

mis käsitleb Saksamaa abikava Baieri masinaringidele

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 4771 all)

(Ainult saksakeelne tekst on autentne)

(2006/570/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatuid isikuid esitama oma märkusi vastavalt eespool nimetatud artiklitele ⁽¹⁾ ja neid märkusi arvesse võttes,

ning arvestades järgmist:

I. MENETLUS

- (1) 31. jaanuari 2001. aasta kirjas teatas Saksamaa komisjonile meetmest, millega antakse abi Baieri masinaringidele. Lisateavet anti 11. mai 2001. aasta kirjas, mis on registreeritud 16. mail 2001, ning 9. oktoobri 2001. aasta kirjas, mis on registreeritud 11. oktoobril 2001.
- (2) 9. oktoobri 2001. aasta kirjas teatas Saksamaa komisjonile, et kõnealune meede on pärit 1970. aastast ning sellest ei ole varem teatatud. Sel põhjusel lisati kõnealune abi teatamata abikavade loetellu.

- (3) 7. veebruari 2003. aasta kirjas teatas komisjon Saksamaale, et on kõnealuse meetme suhtes otsustanud algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetluse. Oma otsuses algatada ametlik uurimismenetlus märkis komisjon, et tal ei ole vastuväiteid kõnealuse meetme ühe osa (sotsiaalabi) suhtes, sest see jääb põllumajandussektoris antavat riigiabi käsitlevate ühenduse suuniste ⁽²⁾ (edaspidi "suunisted") 14. jao reguleerimisalasse ning on seepärast ühisturuga kokkusobiv vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c.

- (4) Komisjoni otsus algatada kõnealune menetlus avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*. ⁽³⁾ Komisjon kutsus huvitatud isikuid esitama märkusi kõnealuse abikava kohta.

- (5) Komisjon sai huvitatud isikutelt märkusi kirjades, mis on dateeritud 29. aprillil 2003 (registreeritud 2. mail 2003), 5. mail 2003 (registreeritud 6. mail 2003) ning 26. mail 2003 (registreeritud 28. mail 2003) ning e-kirjas, mis on dateeritud 12. veebruaril 2003 (registreeritud 14. veebruaril 2003).

- (6) Saksamaa saatis oma märkused komisjonile kirjas, mis on dateeritud 4. aprillil 2003 ning registreeritud 8. aprillil 2003. Lisaks esitas Saksamaa kirjas, mis on dateeritud 29. augustil 2003 ja registreeritud 3. septembril 2003, oma seisukoha isikute esitatud märkuste kohta.

⁽¹⁾ ELT C 82, 5.4.2003, lk 12.

⁽²⁾ EÜT C 28, 1.2.2000, lk 2.

⁽³⁾ Vt joonealune märkus 1.

- (7) 19. mail 2004 toimik jagati ning komisjon võttis vastu lõppotsuse, ⁽⁴⁾ lubades ainult edasiulatuvalt kõnealust teatatud abi, mida Saksamaa kavatses anda ajavahemikus 2001–2005.
- (8) 14. septembri 2004. aasta kirjas, mis on registreeritud 16. septembril 2004, saatis Saksamaa lisateavet meetme teatamata osa kohta, nagu komisjon oma 24. mai 2004. aasta kirjas oli nõudnud.
- (9) Käesolev otsus on seotud üksnes abiga, mida Saksamaa õigusvastaselt andis Baieri masinaringidele enne 2001. aastat (välja arvatud sotsiaalabiks ette nähtud toetus).

II. ABI KIRJELDUS

II.1. Eesmärk ja õiguslik alus

- (10) Meetme eesmärk on hõlbustada koostööd Baieri põllumajandus- ja metsandusettevõtjate vahel, subsideerides masinaringe ja asendusteenuseid pakkuvaid organisatsioone. Meetme õiguslik alus on 8. augusti 1974. aasta Baieri põllumajanduse edendamise seadus (*Gesetz zur Förderung der bayerischen Landwirtschaft* ehk *LwFöG*).

II.2. Abisaajad

- (11) Abisaajad on Baieri masinaringid ja Kuratorium Bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e.V. (KBM).

Baieri masinaringid

- (12) Masinaringid on põllumajandusettevõtjate omaabiühendused, mis tegutsevad kohalikul või piirkondlikul tasandil. *LwFöG* artikli 9 alusel võivad nende tegevusalad olla üksnes järgmised:

- a) sotsiaalabi (mille komisjon on juba heaks kiitnud, vt põhjendus 3 eespool: masinaringid korraldavad haiguse või õnnetuse korral või muus sellises hädaolukorras ettevõttele asenduspersonali);
- b) põllumajanduse ja metsanduse asendusteenused: masinaringid korraldavad põllumajandus- ja metsandustööjõu vahetamist, eriti selleks, et oleks võimalik toime tulla hooajalise nõudlusega ja rahuldada vajadus spetsialiseerunud personali, mõnel juhul ka kõrgetase-

meliste oskustöötajate järele, keda ei ole ettevõttes sageli saadaval;

- c) põllumajandus- ja metsandusettevõtetes turistidele pakutava majutusteenuse koordineerimine;

- d) masinate jagamine ettevõtjate vahel: masinaringid korraldavad ja koordineerivad masinate vahetamist ettevõtjate vahel. Selle tulemusel ei pea põllumajandusettevõtjad ostma endale spetsiaalseadmeid, mis paljudel juhtudel oleks ebasäästlik, eriti väikeettevõtete jaoks.

- (13) Masinaringid tegutsevad kõigest vahendajatena. Tegelikke teenuseid – masinaid ja tööjõudu – pakuvad põllumajandusettevõtjad, kes saavad neid teenuseid kasutatavelt ettevõtjalt (s.t teistelt põllumajandusettevõtjalt) turuhinnale vastavat tasu. Masinaringi pakutava teenuse eest maksavad põllumajandusettevõtjad liikmemaksu ning masinaringi teenustasu.

- (14) Riik ei subsideeri masinaringide kogu tegevust. Eelkõige ei hõlma toetus turistidele pakutava majutusteenuse koordineerimist, mille suhtes kehtib eraldi raamatupidamisarvestus.

- (15) *LwFöG*-ga on masinaringide tegevus piiratud põhjenduses 12 osutatud nn põhiülesannetega, ⁽⁵⁾ mida (teatavate piiratud eranditega) subsideeritakse. Kui masinaringid asutavad õiguslikult iseseisvaid tütarühinguid, on nendele siiski lubatud ka muu tegevus (*LwFöG* artikli 10 punkt c), kuivõrd see ei ohusta eespool mainitud põhiülesannete täitmist. Need kõrvalülesanded, mille suhtes on kehtestatud eraldi arvestuse nõue (*LwFöG* artikkel 12), hõlmavad:

- a) haljasalade hooldust;

- b) orgaaniliste jäätmete kogumist, töötlemist ja taaskasutust;

- c) veoteenuste osutamist põllumajanduse ja metsanduse sektorites;

- d) metsandustöid;

- e) kohalikele omavalitsustele selliste teenuste nagu lume-
koristus, muudkoristustööd jms osutamist.

⁽⁴⁾ K(2004) 1629 (lõplik).

⁽⁵⁾ Käesolevas otsuses tähendavad "põhiülesanded" sellist tegevust, mis on abikõlblik Saksa õiguse alusel.

KBM

(eurodes)

(16) KBM on Baieri masinaringide katusorganisatsioon. Aastatel 1994–2000 kuulus KBMi 83–90 masinaringi, mis esindasid umbes 100 000 põllumajandus- ja metsandusettevõtjat. KBM sai makseid järgmiste ülesannete täitmise eest:

- a) tegutsemine Baieri Põllumajandus- ja Metsandusministeeriumi keskse kontaktorganisatsioonina;
- b) masinaringidele eraldatud riiklike vahendite haldamine;
- c) masinaringidele täiskohaga juhatajate ja muu personali töölevõtmine;
- d) masinaringide nõustamine ja toetamine kõikides küsimustes, mis on seotud seadmete ja tööjõu puulimisega;
- e) mitmesuguste teenuste osutamine masinaringidele kogu Baieris;
- f) masinaringide juhatajate tegevuse üldine ja spetsiaalne järelevalve;
- g) koolituse ja täiendkoolituse korraldamine masinaringide personalile.

II.3. Eelarve

- (17) Saksamaa ametiasutused teatavad, et KBMile ja masinaringidele on makstud abi alates 1974. aastast. Vastavalt nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) ⁽⁶⁾ artikli 15 lõikele 1 on komisjonil õigus abi tagasi nõuda kümne aasta jooksul. Komisjoni uurimine algas 2001. aastal, mis tähendab, et kooskõlas kõnealuse määruse artikli 15 lõikega 2 ulatub see kümneaastane periood tagasi aastasse 1991. Seepärast ei uurita edasi enne kõnealust ajavahemikku antud abi.
- (18) Saksamaa antud eelarveandmed, mis on esitatud järgmises tabelis, on seotud üksnes aastatel 1992–2000 KBMile ja masinaringidele tehtud maksetega.

Aasta	KBMile välja makstud abi	millest abi masinaringidele
1992	5 268 000,00	
1993	5 882 000,00	
1994	6 120 163,82	5 774 370,02
1995	6 005 123,14	5 661 987,48
1996	6 005 123,14	5 636 740,37
1997	5 112 918,81	4 777 826,08
1998	5 252 757,14	4 912 490,12
1999	5 007 205,07	4 734 342,77
2000	4 387 906,92	4 035 399,63

II.4. Abi laad ja ulatus

- (19) Meedet rahastas Baieri liidumaa. Abi maksti välja otsetoetuste kujul masinaringide katusorganisatsioonile KBM, mis osaliselt jaotas saadud raha endaga seotud masinaringide vahel rahaülekannete ja teenuste kujul. Masinaringidele antud abi arvutati välja kui protsendimäär kogukuludest, mille koosseisu arvestati need kulud, mida masinaringidel oli tarvis oma seadusest tulenevate põhiülesannete täitmiseks.

II.5. Ametliku uurimismenetluse algatamise põhjused

- (20) Esialgse kontrollimise järel ei olnud selge, kas riigi maksed KBMile olid masinaringidele osutatud teenuste eest KBMile makstud tasu, mis ei ületanud selliste teenuste turuhinda, või ületasid sellised maksed turuhinna ja kujutasid endast seega KBMi tegevuskulude subsideermist. Oli ebaselge, kas selline võimalik abi jääb komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määruse (EÜ) nr 69/2001 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes) ⁽⁷⁾ reguleerimisalasse. Ka ei olnud komisjonil teavet, mis oleks näidanud, et selline abi oli seotud investeeringute või muude abikõlblike kuludega või et see jääb komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määruse (EÜ) nr 70/2001 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes) ⁽⁸⁾ reguleerimisalasse. Seepärast võis kõnealune abi olla liigitatav ühisturuga kokkusobimatuks tegevusabiks. ⁽⁹⁾

⁽⁷⁾ EÜT L 10, 13.1.2001, lk 30.

⁽⁸⁾ EÜT L 10, 13.1.2001, lk 33. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 364/2004 (ELT L 63, 28.2.2004, lk 22).

⁽⁹⁾ Euroopa Ühenduste Kohtu ja Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtu otsuste kohaselt on tegevusabi, s.t abi, mille eesmärk on vähendada ettevõtja jaoks selliseid kulusi, mida see ettevõtja oleks pidanud harilikult oma igapäevases majandustegevuses või tavalises tegevuses ise kandma, põhimõtteliselt konkurentsivõimetus (esimese astme kohtu otsus kohtuasjas T-459/93: Siemens SA v. komisjon, EKL 1995, II-1675, punktid 48 ja 77; ning selles otsuses osutatud pretsedendiõigus).

⁽⁶⁾ EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1. Määrust on muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

(21) Samasugune vastuväide kehtis ka masinaringide heaks tehtud maksete kohta. Eriti oli ebaselge see, kas KBMi poolt masinaringidele suunatud riigi raha kasutati eranditult selleks, et vähendada põllumajandusettevõtjate kulusid osutatavatele teenustele, s.t kas subsideeriti ainult põllumajandusettevõtjaid, või olid kõnealuse raha lõppsaajate seas ka masinaringid ise, saades seega ise riigiabi.

(22) Lisaks sellele ilmnes kõnealuse meetme esialgsest kontrollimisest, et abiga soodustati vähemalt osaliselt põllumajandus- ja metsandusettevõtjaid. Komisjonil oli tõsiseid kahtlusi, kas suuniste 14. jao alusel on abi põllumajandusettevõtjate asendustööjõu jaoks ja masinate puulimiseks lubatav ja kas selline abi ei kujuta endast tegelikult tegevusabi põllumajandustootjatele.

(23) Samuti oli vaja kindlaks teha, kas masinaringide eri tegevusalad on üksteisest selgelt eristatavad ja kas masinaringidele tehtud riigiabimaksete tulemusel tekkis konkrentsimoonutusi teistes majandussektorites (s.t tegevusaladel väljaspool masinaringide ametlikke põhiülesandeid).

III. HUVITATUD ISIKUTE MÄRKUSED

III.1. Vastuväited meetme suhtes

(24) Komisjoni talitused on saanud mitmeid kaebusi. Kaebajad väidavad, et masinaringid ei tegelnud ainult põhjenduses 12 kirjeldatud põhiülesannetega, vaid osutasid ka muid ühiskondlikke teenuseid, nagu lumekoristus, teedehitus ja -remont, reoveepuhastite ehitamine jms, aga ka aia- ja maastikuhooldus, golfiväljakute ja muude spordirajatiste ehitamine, konkureerides teiste äriühingutega.

(25) Kaebajad väitsid, et masinaringide ja nende tütarühingute omavahelise tiheda seotuse tõttu nii personali kui ka geograafilise paiknemise osas ning masinaringide põhi-

ülesannete ja muu majandustegevuse ebapiisava eristatavuse tõttu ei ole võimalik teha selget vahet riigi rahaga toetatavate ja mittetoetatavate ülesannete vahel. Kaebajate meelest võidi kõnealust abi kasutada muu majandustegevuse ristsubsideerimiseks, seega moonutades konkurentsi ka väljaspool põllumajandussektorit.

III.2. Huvitatud isikute märkused ametliku uurimismenetluse käigus

(26) Komisjon sai ametliku uurimismenetluse käigus märkusi neljalt huvitatud isikult. Huvitatud isikud ei esita vastuväiteid masinaringide põhiülesannete, s.t sotsiaalabi, põllumajanduse ja metsanduse asendusteenuste ning masinate puulimise subsideerimise suhtes.

(27) Nende märkused puudutavad kõrvalülesandeid, mida masinaringid oma tütarühingute kaudu täitsid, nagu talvine lumekoristus ning lepingulised aia- ja maastikutööd teistele ettevõtjatele. Mõnel juhul ei ole võimalik neid tütarühinguid masinaringidest eristada, sest need kasutavad sama nime ja sama personali. Huvitatud isikute esitatud teave vihjab ka sellele, et masinaringid pakuvad turul teatavaid teenuseid (nt seadmete müük). Üks huvitatud isik esitas üksikasjalikku teavet selle kohta, et üks masinaring oli müünud taimekaitsetooteid turuhinnast ja võibolla isegi tootja müügihinnast odavamalt. Muudel juhtudel arvasid huvitatud isikud, et ehkki avatud pakkumiskutsete peale esitasid pakkumisi äritegevuseks asutatud tütarühingud, kasutati teenuste osutamiseks alltöövõtjate, teiste seas masinaringide abi. Seleparast on huvitatud isikute meelest võimatu selgelt eristada masinaringide põhiülesandeid nende muust äritegevusest.

(28) Huvitatud isikud väidavad, et masinaringide – või KBMi – ühtse olemuse tõttu, pidades silmas personali ja geograafilist paiknemist, ei ole võimalik ära hoida põhjenduses 25 osutatud äritegevuse ristsubsideerimist. Üks huvitatud isik on ka seisukohal, et masinaringid kasutavad ära oma turguvalitsevat seisundit EÜ asutamislepingu artikli 82 tähenduses, sõlmivad kokkuleppeid ja on asunud tegevusse, millega moonutatakse konkurentsi asutamislepingu artikli 81 tähenduses.

(29) Tuleks märkida, et huvitatud isikute väidete kinnituseks esitatud tõendid ei viita konkreetselt ajale enne 2001. aastat, mis on käesoleva otsuse teema. Komisjon on arvamisel, et need tõendid on siiski asjakohased, et hinnata, kas ka enne 2001. aastat esines selline tegevusulatus, mis oleks võimaldanud ristsubsideerimist ja konkurentsi moonutamist väljaspool põllumajandussektorit.

IV. SAKSAMAA KOMMENTAARID

(30) 4. aprilli 2003. aasta kirjas on Saksamaa seisukohal, et KBM ega masinaringid ei ole ettevõtted riigiabi käsitlevate õigusaktide tähenduses. Saksamaa väidab, et KBM ei ole pakkunud kaupa ega teenuseid ühelgi konkreetsel turul ning riigi poolt subsideeritavat masinaringide tegevust (põhiülesandeid) ei tohiks liigitada majandustegevuse hulka, sest see ei ole ette nähtud kasumi teenimiseks.

(31) 14. septembri 2004. aasta kirjas esitatud lisateabes kinnitab Saksamaa, et kuna masinaringide põhikiri keelab nende majandustegevuse, on piisavalt tõestatud, et kõnealuse abiga soodustati ainult põllumajandusettevõtjaid ning selles suhtes ei ole vaja lisatõendeid. Saksamaa esitas arvandmed selle kohta, et rahalisest toetusest, mida masinaringid põllumajandusettevõtjatele edasi annavad, moodustab ainuüksi sotsiaalabi väga suure osa. Saksamaa järeldab, et kogu summat, mille Baieri liidumaa on KBMile ja masinaringidele maksnud, võib pidada selliseks, mis on edasi antud põllumajandusettevõtjatele kui ainsatele lõppsaajatele.

(32) 4. aprilli 2003. aasta kirjas on Saksamaa seisukohal, et masinaringide kaudu põllumajandusettevõtjatele antud abi jääb suuniste 14. jaos esitatud "pehme abi" määratluse piiridesse ning vastab kõnealuse jao nõuetele. Sellepärast võib seda pidada ühisturuga kokkusobivaks.

(33) 4. aprilli 2003. aasta kirjas tsiteerib Saksamaa Euroopa Kohtu 24. juuli otsust kohtuasjas C-280/00 (Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg),⁽¹⁰⁾ milles on otsustatud, et riiklikud kompenseerivad meetmed, kui need on ainult hüvitised avalike teenustega seotud kohustuste täitmisel osutatud teenuste eest, ei kuulu teatavatel tingimustel riigiabi hulka. Saksamaa on seisukohal, et ka käesolevas juhtumis võib pidada neid tingimusi täidetuks.

(34) Seoses huvitatud isikute vastuväidetega, mis käsitlevad kõnealuse meetme mõju masinaringide teatavale põllu-

majandusvälisele tegevusele, ning väitega, mille järgi ristsubsideerimine mõjutab teisi majandussektoreid, teeb Saksamaa järgmised avaldused.

(35) 14. septembri 2004. aasta kirjas märgib Saksamaa, et aastatel 1994–2000 asutati eespool põhjenduses 15 näidatud tegevuseks kolmteist iseseisvat tütarühingut.

(36) KBM, masinaringid ja iga nende tütarühing on alati olnud kohustatud pidama oma raamatupidamisarvestust eraldi, nagu on ette nähtud LwFÖG artikli 12 viienda lausega. Baieri ametiasutused on selle kohustuse täitmist nõuetekohaselt kontrollinud.

(37) Teiselt poolt ei pidanud Saksamaa vajalikuks tööaja dokumentaalset arvestust, sest KBM ja masinaringid tohtisid täita üksnes põhikirjalisi põhiülesandeid, samas kui äritegevuseks asutatud tütarühingud tohtisid täita üksnes seaduses loetletud viit kõrvalülesannet.

(38) Saksamaa väitel olid selle tagamiseks, et abi kasutatakse eranditult masinaringide kolme põhiülesande täitmiseks, ja selleks, et välistada põllumajandusväliste sektorite ristsubsideerimise ohtu, sisse seatud järgmine terviklik meetmepakett ja järelevalvemehhanism:

a) eraldi raamatupidamise ja eelarvestuse nõue KBMi, masinaringide ja nende tütarühingutes suhtes;

b) tegevusalade selge piiritletus (põhiülesanded masinaringidele, kõrvalülesanded tütarühingutele);

c) kõrvalülesannete piirdumine viie LwFÖG-s selgelt määratletud valdkonnaga;

d) väljamakstav abi arvutati "vajaliku maksumuse" põhjal (LwFÖG artikli 12 esimene lause). Sellise "vajaliku maksumuse" kindlakstegemiseks kontrollisid Baieri võimud iga kuluartiklit ning tuvastasid, kas see oli seotud masinaringide põhiülesannetega;

⁽¹⁰⁾ [2003] EKL I-7747.

- e) kõrvalülesannete selge väljaarvamine toetusest (LwFöG artikli 12 kolmas lause); (45) Siiski on KBMil ka majanduslikku laadi tegevust, sest ta:
- f) äritegevuseks asutatud tütarühinguid omavate masinaringide toetuse vähendamine 10 % võrra (LwFöG artikli 12 kuues lause).
- a) pakub masinaringidele teatavaid konsultatsiooniteenuseid;
- b) pakub masinaringide personalile koolitust ja täiendkoolitust;
- c) arendab arvutiprogramme, mida hiljem põllumajandusettevõtetele müüakse.

V. ABI HINDAMINE

V.1. Abi olemasolu

- (39) Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõikele 1 on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (40) Need tingimused on täidetud, nagu järgnevalt näidatakse.
- (41) Meedet rahastatakse riigi ressurssidest.
- V.1.1. Abi KBMile
- (42) KBMi tegevus ei ole seotud EÜ asutamislepingu I lisas loetletud toodete tootmise, töötlemise ega turustamisega.
- (43) Saksamaa on esitanud KBMi tegevuste loetelu (vt põhjendus 16 eespool). Mõned nendest tegevustest ei ole majanduslikku laadi. Eriti ei kuulu vastaval turul osutatavate teenuste hulka KBMi tegevus Baieri Põllumajandus- ja Metsandusministeeriumi keskse kontaktorganisatsioonina, masinaringide juhatajate haldus- ja tehniline järelevalve ning masinaringidele antava riigi raha haldamine. Neid tegevusi ei saa liigitada majandustegevuseks ning KBMi ei saa nende tegevustega seoses pidada ettevõtjaks EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.
- (44) KBMi halduskulusid katvatel maksetel ei ole kõiki EÜ asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 näidatud jooni ning sellepärast ei kujuta need maksed endast riigiabi kõnealuse artikli tähenduses.
- (46) Et kõnealuseid kaupu ja teenuseid pakutakse konkreetsel turul ja see kujutab endast majandustegevust, tuleb KBMi pidada ettevõtjaks EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses. ⁽¹¹⁾
- (47) Mis puutub KBMi konsultatsiooni- ja koolitustegevusse, peaksid need teenused tooma kasu peamiselt masinaringidele ja nende tütarühingutele, sest nemad saavad kõnealuseid teenuseid kas tasuta või osaledes kuludes, mis on turuhinnast odavam. Saksamaa ei ole siiski esitanud mingit teavet selle kohta, kas KBMile igal aastal makstavad summad vastavad KBMi tegelikele kuludele, mis tulenevad kõnealusest tegevusest, ja on sellepärast käsitletavad kui turuhinnale vastavad maksed teenuse eest, mida KBM Baieri liidumaa nimel masinaringidele osutab, või võivad need tegelikult turuhinna ületada. Lisaks ei ole riigi raha eraldamine KBMile otseselt seotud tingimusega, et kõik selles sisalduvad abisummad tuleks tervikuna edasi anda masinaringidele või nende tütarühingutele. Sellepärast ei ole võimalik olemasoleva teabe põhjal täielikult välistada võimalust, et kõnealuses meetmes sisaldub teatav osa abi KBMile.
- (48) Liiasi ei ole võimalik kindlaks teha, kas selline abi on nii väike, et see ei kujuta endast määruse (EÜ) nr 69/2001 kohaselt riigiabi, sest kõik EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tingimused ei ole täidetud.

⁽¹¹⁾ Euroopa Ühenduste Kohus on järjepidevalt väljendanud seisukohta, et konkurentsiõiguse kontekstis hõlmab ettevõtja mõiste igat majandustegevusse asunud üksust, hoolimata selle üksuse õiguslikust seisundist või selle rahastamise viisidest (vt muu hulgas otsus liidetud kohtuasjades C-180/98 kuni C-184/98: Pavlov ja teised v. Stichting Pensioenfonds Medische Specialisten, EKL 2000, I-6451, punkt 74). Samuti on järjepidevalt väljendatud seisukohta, et igasugune tegevus, mis seisneb kaupade ja teenuste pakkumises teataval turul, on majandustegevus (otsused kohtuasjas C-118/85: komisjon v. Itaalia, EKL 1987, 2599, punkt 7, ning kohtuasjas C-35/96: komisjon v. Itaalia, EKL 1998, I-3851, punkt 36, aga ka eespool osutatud Pavlovi kohtuasjas tehtud otsuse punkt 75).

- (49) Tuleb eeldada, et kõnealune KBMi majandustegevust soodustav meede võib avaldada mõju liikmesriikidevahelisele kaubandusele. Vastavalt Euroopa Kohtu pretsedendile kohtuasjas Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg⁽¹²⁾ ei ole olemas sellist alampiiri ega protsendimäära, mille ületamata jätmist võib käsitleda nii, et liikmesriikidevahelist kaubandust ei mõjutata. Ei suhteliselt väike abisumma ega ka soodustatava ettevõtte suhteline väiksus ei võimalda põhimõtteliselt välistada mõju liikmesriikidevahelisele kaubandusele.
- (50) Sellepärast tuleb KBMile antud rahaline toetus liigitada EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses abiks, mida riik andis KBMile.

V.1.2. Abi masinaringidele

- (51) Masinaringide majandustegevus seisneb selles, et nad osutavad teenuseid (nt masinate ja tööjõu laenamise koordineerimine jms) ja saavad vastutasuks makseid tegelikul või võimalikul turul. Sellepärast tuleks masinaringe pidada ettevõteteks EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.
- (52) Masinaringid ei oma masinaid ega paku ise personali. Nende põhitegevus piirdub täielikult vahendaja funktsiooniga, mis on võrreldav kinnisvaraagendi või tööhõiveagentuuri tegevusega pakkumise ja nõudluse kokkuvii-misel. Masinaringid ei tegele EÜ asutamislepingu I lisas loetletud toodete tootmise, töötlemise ega turustamisega.
- (53) Masinaringide põhiülesannetest tulenevad harilikult tegevus- ja personalikulud, nagu personali palk, ruumide rent ja muud bürookulud. Riigiabi puudumisel rahastatakse neid kulusid liikmemaksudest ja *ad hoc* maksetest, mida põllumajandusettevõtjad teevad tööjõu ja/või masinate laenamise eest. Masinaringidele antud riigiabi tulemusel liikmemaksud ja *ad hoc* maksed põhimõtteliselt vähenevad. Võib eeldada, et masinaringidele antav abi antakse vähemalt osaliselt edasi põllumajandusettevõtjatele, kes on masinaringide liikmed, ning olemasolevad tõendid näitavad, et suur osa rahaülekannetest, mille masinaringid KBMi kaudu said, kanti tõepoolest üle põllumajandusettevõtjatele.
- (54) Sellest hoolimata ei ole Saksamaa andnud lõplikke tõendeid, mis välistaksid selle, et teatav osa riigiabist jäi masinaringidele, sest masinaringidel puudus õiguslik kohustus anda kogu saadud abi edasi põllumajandusettevõtjatele alandatud hinnaga osutatavate teenuste kujul.
- (55) Masinaringid ja nende tütarühingud said ka majanduskasu, mis tulenes KBMi poolt neile võimaldatud konsultatsiooniteenustest ning masinaringide personali koolitusest ja täiendkoolitusest, sest selliseid teenuseid osutati kas tasuta või turuhinnast odavamalt.
- (56) Saksamaa ei ole andnud komisjonile teavet, mis võimaldaks kvantifitseerida masinaringidele sel kujul antud abi summa.
- (57) Sellepärast on võimatu hinnata, kas abi, mille masinaringid võisid KBMilt maksete ja teenuste kujul saada, on nii väike, et selle võiks liigitada määruse (EÜ) nr 69/2001 kohaselt vähese tähtsusega abiks.
- (58) Olemasoleva teabe põhjal tuleb seega eeldada, et kõnealune meede soodustab Baieris teatavaid ettevõtjaid (masinaringe).
- (59) Samuti tuleb eeldada, et kõnealune masinaringe soodustav meede võib moonutada konkurentsi ja mõjutada liikmesriikidevahelist kaubandust, sest mõningaid masinaringide teenuseid võidi osutada ka piiriüleselt. Vastavalt Euroopa Kohtu pretsedendiõigusele ei ole sellist alampiiri ega protsendimäära, mille ületamata jätmist võib käsitleda nii, et liikmesriikidevahelist kaubandust ei mõjutata. Ei suhteliselt väike abisumma ega ka soodustatava ettevõtja suhteline väiksus ei võimalda põhimõtteliselt välistada mõju liikmesriikidevahelisele kaubandusele.⁽¹³⁾
- (60) Sellepärast kujutab kõnealune meede endast EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses abi, millega soodustati masinaringe.

⁽¹²⁾ Vt joonealune märkus 10.

⁽¹³⁾ Vt joonealune märkus 10.

V.1.3. Abi masinaringide tütarühingutele

- (61) Liikmesriikide kaubandus- ja fiskaalõiguslike küsimuste ning ettevõtjate poolt sellega seoses esitatud kaebuste läbivaatamine jääb põhimõtteliselt liikmesriikide pädevusalasse. Käesoleval juhul võis Saksamaa antud abi siiski konkurentsi moonutada. Sellepärast on komisjon lähtunud meetme läbivaatamisel sellest vaatenurgast.
- (62) Huvitatud isikute märkused osutavad võimalusele, et masinaringidele ja KBMile antud abi tulemusel võidi ristsubsideerida kõrvalülesandeid, mida täitsid masinaringide tütarühingud.
- (63) Kui väljaspool põhjendatud kahtlust ei ole võimalik tõestada, et masinaringi kui emaühingu ja selle tütarühingute tegevus eristus teineteisest selgesti nii faktiliselt kui ka õiguslikult, ei ole tõepoolest võimalik välistada, et mingi osa masinaringile kui emaühingule antud rahast on liikunud tütarühingutesse.
- (64) Sellepärast on vaja läbi vaadata faktiline ja õiguslik olukord aastatel 1994–2000, pidades silmas Saksamaa poolt sisse seatud kohustusi ja ettevaatusabinõusid masinaringide tütarühingute ristsubsideerimise ärahoidmiseks.
- (65) Oma tähelepanekutes väidab Saksamaa, et masinaringid ja nende tütarühingud olid üksteisest täiesti sõltumatud raamatupidamisarvestuse/eelarvestuse, ruumide, personali ja tegevuse poolest. Olemasolevad tõendid osutavad siiski teises suunas.
- (66) LwFöG artikli 12 esimeses lauses on sätestatud, et masinaringidel ja nende tütarühingutel peavad olema teineteisest eraldi raamatupidamisarvestus ja bilanss. Ilmneb, et see nõue on täidetud ja Baieri on seda kontrollinud.
- (67) Sellest hoolimata tundub, et masinaringide ja nende tütarühingute vahel on olnud tihe logistiline kokkupuude. Ilmneb, et paljudel juhtudel on kasutatud ühiseid ruume.
- Näiteks oli KBMil ning tema tütarühingutel *MR Bayern GmbH* ja *meinhof.de AG* oli üks ja sama postiaadress ja telefoninumber ning ühine büroo.
- (68) LwFöG-ga ei ole kehtestatud kohustust eraldi personali kohta, ning tõepoolest esines KBMil, masinaringidel ja nende tütarühingutel ühist personali. Masinaringide personal töötas ka tütarühingutes. KBMi juhatuse esimees oli ja on ka tütarühingu *meinhof.de AG* järelevalvenõukogu esimees ning *MR Bayern GmbH* direktor oli ka *meinhof.de AG* direktor.
- (69) Ilmneb, et Saksamaa oli teadlik sellisest kokkupuutest masinaringide ja nende tütarühingute vahel. 1997. aastal nähti Baieri Põllumajandus- ja Metsandusministeeriumi kirjaga ette põhimõtted masinaringide raamatupidamisarvestuse kontrollimiseks. Eriti nähti selles kirjas ette, et masinaringide personali poolt tütarühingute nimel tehtava töö eest tuleb esitada arved turuhinna alusel ning et sellised hüvitised masinaringide osutatud teenuste eest tuleks maha arvata "vajalikust maksumusest", mille alusel masinaringidele riigiabi antakse.
- (70) Et aga puudusid üksikasjalikud töödokumendid, millest nähtuks, kui palju tunde töötas personal masinaringide nimel ja kui palju tütarühingute nimel, ning arvestades, et kasutada võidi ühiseid ruume, oleks siiski olnud võimatu kontrollida, kui palju täpselt masinaringide personal tütarühingute heaks töötas.
- (71) Tõsiasi, et riigiabi vähendati automaatselt 10 % võrra, kui masinaring täitis oma tütarühingu kaudu kõrvalülesandeid, viitab samuti sellele, et tegevused ei olnud üksteisest täielikult eraldatud, sest tõeliselt eraldiseisva tütarühingu olemasolu ei oleks saanud mõjutada masinaringide põhiülesannete "vajalikku maksumust".
- (72) Lisaks sellele võttis Saksamaa 2001. aastal vastu üksikasjalike tööajaaruannete süsteemi, mille kohaselt iga masinaring jäädvustab kuue kuu jooksul töötundide arvu, mille jooksul personal töötas masinaringi enda heaks (põhiülesanded) või tütarühingute jaoks. Selle süsteemi sisseseadmise eesmärk oli ligikaudu kindlaks teha, millise osa tööajast kulutab masinaringide personal kõrvalülesannete täitmiseks. Sellise mehhanismi sisseseadmine kinnitab kaudselt ka komisjoni kahtlust, et enne 2001. aastat ei olnud personal ja tegevus täiesti eraldatud.

- (73) Ühine oli ka reklaam trükiajakirjanduses ja veebilehekülgedel ning olemasolevad tõendid näitavad, et tütarriühingud kasutasid vabalt masinaringide logo. Näiteks kasutas tütarühing *meinhof.de* AG logo "MR" (s.o masinaringide logo) oma tellimisblankettidel, teabelehtedel ja veebileheküljel. Kohalikus trükiajakirjanduses avaldatud reklaam ei võimalda lugejatel vahet teha masinaringide ja nende tütarühingute vahel. Samuti ei ole selge, kuidas jagati reklaamikulud masinaringide ja tütarühingute vahel.
- (74) Sellepärast on komisjon seisukohal, et Saksamaal puudus süsteem, mille abil oleks saanud tõhusalt välistada rist-subsideerimist masinaringide ja nende tütarühingute vahel. Sel põhjusel ei saa välistada, et osa masinaringide või KBMi saadud riigiabi liikus tütarühingutesse, näiteks tütarühingule tasuta või turuhinnast odavamalt võimaldatud personali või teenuste kujul.
- (75) Olemasoleva teabe põhjal ei ole võimalik kindlaks teha, kas selline võimalik abi tütarühingute heaks on nii väike, et seda ei saaks määruse (EÜ) nr 69/2001 kohaselt liigitada riigiabiks.

V.1.4. Üldist majandushuvi pakkuvad teenused

- (76) Seoses Saksamaa kommentaarides esitatud reservatsiooniga, et Euroopa Kohtu otsust kohtuasjas *Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg* ⁽¹⁴⁾ arvestades ei saaks kõnealust meedet liigitada riigiabi hulka, soovib komisjon rõhutada, et *prima facie* ei ole kõik *Altmark*'i otsuses seatud tingimused täidetud. Esiteks, põllumajandusettevõtjate vahel masinate ja tööjõu laenamise korraldamine on – nagu kirjeldatud – tavaline äritegevus ja mitte üldist majandushuvi pakkuv teenus selgelt määratletud avalike teenuste osutamise kohustustega. Teiseks ei määratud hüvitise arvutamise alusparameetreid ette kindlaks. Kolmandaks ei ole Saksamaa näidanud, et hüvitise tase ei ületa sellist, mida on vaja kõikide või osa tekkinud kulude katmiseks, sealjuures arvestades asjakohast tulu ja mõistlikku kasumit avalike teenuste osutamise kohustuste täitmise eest.

V.1.5. Abi põllumajandusettevõtjatele

- (77) Meede soodustas ka põllumajandusettevõtjaid. Nemaad said kasu kogu Baierit hõlmavast masinaringide võrgust, mis korraldas masinate ja tööjõu laenamist liikmemaksude ja teenustasude eest, mis ei vastanud selliste teenuste täismaksumusele.
- (78) Saksamaa ametiasutuste esitatud aruannete kohaselt oli masinaringide antava abi osatähtsus käsitletava ajavahe- miku jooksul umbes 50 % "vajalikust maksumusest". Arvestades kasutatud abi kogusummasid (umbes 5 miljonit eurot aastas) ning nende põllumajandusettevõtjate arvu, kellel masinaringi liikmetena oli õigus selliseid teenuseid kasutada (kokku 100 000), ei ületaks ühe põllumajandusettevõtja poolt keskmiselt saadud summad 50 eurot aastas isegi siis, kui kogu abisumma oleks põllumajandusettevõtjatele edasi antud.
- (79) Komisjoni selles valdkonnas saadud kogemusele põhineva 6. oktoobri 2004. aasta määruse (EÜ) nr 1860/2004 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes põllumajandus- ja kalandussektoris) ⁽¹⁵⁾ artikliga 3 on ette nähtud, et väga väikesed abisummad põllumajandussektoris ei täida asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kõiki kriteeriume, kui need vastavad teatavatele tingimustele. Täpsemalt on komisjon ette näinud, et ühele saajale antav abi, mis ei ületa kolme aasta jooksul 3 000 eurot, kui põllumajandusettevõtjatele antava abi kogusumma ei ületa kolme aasta jooksul 0,3 % aastase põllumajandustoodangu väärtusest (Saksamaa puhul 2001. aastal 133 470 000 eurot), ei moonuta ega ähvarda moonutada konkurentsi ning jääb seetõttu välja asutamislepingu artikli 87 lõike 1 reguleerimisalast.

- (80) Määruse (EÜ) nr 1860/2004 artikli 5 lõikes 2 on sätestatud, et seda määrust kohaldatakse ka sellise abi suhtes, mida antakse enne määruse jõustumiskuupäeva, kui kõik tingimused on täidetud. Käesoleva juhtumi suhtes on komisjon seisukohal, et sellised tingimused on täidetud, arvestades käsitletavate abisummade ning Saksamaa poolt jaotatud kogu summa väga väikest suurust (ainult ligikaudu 5 miljonit eurot aastas) ning et kõnealune abi ei olnud seotud ekspordiga või omamaiste toodete eelistamisega imporditutele ega seotud turustatud toodete hinna või kogusega. Määrusega nõutava majandusanalüüsi on komisjon juba teinud, eriti seoses riigiabi käsitleva otsusega N 145/04. ⁽¹⁶⁾

⁽¹⁵⁾ ELT L 325, 28.10.2004, lk 4.

⁽¹⁶⁾ K(2004) 2669, 14. juuli 2004 – Prantsusmaa – abi piimatootjatele, kes kandsid kahjumit Parmalat' pankroti tulemusel.

⁽¹⁴⁾ Vt joonealune märkus 10.

(81) Tuleb märkida, et oma otsuses lubada põllumajandusettevõtjatele sellist abi edasiulatuvalt⁽¹⁷⁾ hindas komisjon sama meedet suuniste 14. jao taustal ning leidis, et see meede on kõnealusel alusel sobiv, arvestades kõnealuse juhtumiga seotud eriasjaolusid. Praegu käsitletava juhtumi puhul muudab määruses (EÜ) nr 1860/2004 sätestatud põhimõtete kohaldamine siiski tarbetuks hindamise suuniste 14. jao alusel.

(82) Sellepärast ei kujuta põllumajandusettevõtjatele masinaringide poolt osutatavate teenuste kujul odavamalt antav abi endast riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

V.1.6. Järeldus

(83) Eelneva põhjal järeldab komisjon, et kõnealune meede kujutab endast EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses abi, millega soodustatakse KBMi, masinaringe üksikult ja nende tütarühinguid. Meede ei kujuta endast abi põllumajandusettevõtjatele.

V.2. EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 kohaldamine

(84) Seega tekib küsimus, kas on võimalik kohaldada ühte erandit või vabastust riigiabi põhikeelust vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõigetele 2 ja 3. Kõnealune meede ei ole sotsiaalabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkti a tähenduses ega loodusõnnetuste ja erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamiseks antav abi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkti b tähenduses ega ka Saksamaa jagamisega seotud abi EÜ asutamislepingu artikli 87 punkti 2 lõike c tähenduses. Ka ei kehti EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis a, b, d või e osutatud eritegurid. Ka Saksamaa ei ole osutanud ühelegi nendest sätetest. Ainsad erandlikud asjaolud, mida võiks kohaldada, on sätestatud EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c.

V.2.1. KBMile antud abi sobilikkus

(85) Nagu on kirjeldatud põhjendustes 42–50, on ebaselge, kas KBMile antud abi jääb määruse (EÜ) nr 69/2001 reguleerimisalasse. Vastavalt kättesaadavale teabele ei ole kõnealune abi seotud investeringutega ega jää määruse (EÜ) nr 70/2001 reguleerimisalasse. Ka ei ole komisjoni tähelepanu juhitud muule abikõlblikule tegevusele.

(86) Sellepärast, vastavalt pretsedendiõiguses tehtud järjepidevatele otsustele, tuleb KBMile välja makstud rahalised toetused liigitada tegevusabiks, mis on ühisturuga kokkusobimatu⁽¹⁸⁾ niivõrd, kui neid ei ole edastatud masinaringidele, ja niivõrd, kui need ületavad määruses (EÜ) nr 69/2001 sätestatud ülempiire.

V.2.2. Masinaringidele ja nende tütarühingutele antud abi sobilikkus

(87) Nagu on kirjeldatud põhjendustes 42–60, said masinaringid ja nende tütarühingud toetust KBMi poolt osutatud konsultatsiooniteenuste ning nende personali koolituse ja täiendkoolituse kujul. Selliseid meetmeid tuleb pidada koolitusabiks ja täiendkoolitusabiks vastavalt komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusele (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes.⁽¹⁹⁾ Konsultatsiooniteenuste osas võib olla kohaldatav määrus (EÜ) nr 70/2001. Sellest hoolimata ei piisa Saksamaa poolt komisjonile antud teabest, et hinnata, kas kõnealuste määruste nõudeid on täidetud.

(88) Mis puudutab rahalist toetust, mille KBM otse masinaringidele üle kandis, kehtivad *mutatis mutandis* samad kaalutlused, mis on esitatud põhjendustes 85 ja 86. Ei ole võimalik välistada, et masinaringid jätsid teatava osa abist endale ning võisid selle edasi anda oma tütarühingutele vastava tegevuse ebapiisava eraldatuse tulemusel.

⁽¹⁸⁾ Vt joonealune märkus 11.

⁽¹⁹⁾ EÜT L 10, 13.1.2001, lk 20. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 363/2004 (ELT L 63, 28.2.2004, lk 20).

⁽¹⁷⁾ Vt joonealune märkus 4.

- (89) Teiselt poolt on Saksamaa ametiasutused esitanud arvandmeid, millest nähtub, et suur osa abist anti tõepoolest edasi põllumajandusettevõtjatele. Komisjon on arvamisel, et Baieri poolt KBMi kaudu masinaringidele tehtud maksete edasiandmist põllumajandusettevõtjatele võib eeldada niivõrd, kui need maksed vastavad asjakohase teenusega seotud keskmistele kuludele, mida Saksamaa ametiasutused on näidanud.
- (90) Seega kujutavad endast ühisturuga kokkusobimatut tegevusabi kõik summad, mis ületavad summat, mille edasiandmist põllumajandusettevõtjatele on võimalik tõestada asjakohase teenusega seotud keskmiste kulude arvutuse põhjal, ja mis ületavad ülempiiri 100 000 eurot abisaaja kohta mis tahes kolmeaastasel ajavahemikul, nagu on sätestatud määruses (EÜ) nr 69/2001.
- (96) Masinaringidele ja/või nende tütarühingutele antud abi on ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kui seda ei ole põllumajandusettevõtjatele edasi antud. Põllumajandusettevõtjatele edasi antud summa peavad Saksamaa ametiasutused tõestama. Arvutus peaks põhinema masinaringide poolt ilma tütarühinguteta osutatud teenustega seotud keskmistel kuludel, sest muidu võiksid need kulud sisaldada neid summasid, mis võivad olla liikunud tütarühingutesse.
- (97) Saksamaalt tuleb vastavalt määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 14 lõikele 1 nõuda sellise kokkusobimatu abi tagastamist niivõrd, kui see ei jää määruse (EÜ) nr 69/2001 reguleerimisalasse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

V.3. KBMi valimine

- (91) Baieri põllumajanduse edendamise seaduses on sätestatud, et Baieris võidakse tunnustada ja toetada ainult ühte sellist organisatsiooni. KBMi tunnustati juba 1972. aastal. Oma kommentaarides teatas Saksamaa, et kõnealune organisatsioon on Baieri põllumajandusettevõtjate omaabiorganisatsioon, millel on eriline positsioon, sest puuduvad võrreldavad organisatsioonid, millega see võiks konkureerida.
- (92) Esmapilgul ei tundu KBMi valimine olevat vastuolus ühenduse eeskirjadega avalike teenuslepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta. Sellest hoolimata jätab komisjon endale õiguse analüüsida kõnealust meetet edasi ühenduse hankeõiguse vaatenurgast.

VI. JÄRELDUSED

- (93) Komisjon leiab, et Saksamaa on kõnealuse abimeetme rakendanud õigusvastaselt, rikkudes asutamislepingu artikli 88 lõiget 3. Eespool esitatud põhjustel on komisjon järgmistel seisukohtadel.
- (94) Põllumajandusettevõtjatele masinate ja tööjõu laenamise koordineerimiseks antud abi ei kujuta endast riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.
- (95) KBMile antud abi, kuivõrd seda ei ole masinaringidele edasi antud, on ühisturuga kokkusobimatu. Sellepärast tuleb Saksamaalt vastavalt määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 14 lõikele 1 nõuda sellise kokkusobimatu abi tagastamist niivõrd, kui see ei jää määruse (EÜ) nr 69/2001 reguleerimisalasse.

Artikkel 1

Saksamaa poolt Baieri põllumajandusettevõtjatele Baieri masinaringide kaudu antud rahalised toetused subsideeritud teenuste kujul, mis hõlmavad masinate ja tööjõu laenamise koordineerimist, ei kujuta endast abi asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

Artikkel 2

Saksamaa poolt organisatsioonile Kuratorium bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e.V. antud riigiabi on ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kui seda abi ei ole edasi antud masinaringidele, ja niivõrd, kui see ületab ülempiiri 100 000 eurot abisaaja kohta mis tahes kolmeaastasel ajavahemikul, nagu on sätestatud määruses (EÜ) nr 69/2001.

Artikkel 3

Saksamaa poolt masinaringidele ja nende tütarühingutele antud riigiabi on ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kui Saksamaa ametiasutused ei ole artikli 4 kohaselt tõendanud selle edasiandmist põllumajandusettevõtjatele, ja niivõrd, kui see ületab ülempiiri 100 000 eurot abisaaja kohta mis tahes kolmeaastasel ajavahemikul, nagu on sätestatud määruses (EÜ) nr 69/2001.

Artikkel 4

Artiklites 2 ja 3 osutatud kokkusobimatu abi kindlakstegemiseks esitavad Saksamaa ametiasutused arvutuse, milles näidatakse tütarühinguteta masinaringide poolt põllumajandusettevõtjatele osutatud teenuste keskmine maksumus.

Artikkel 5

Saksamaa võtab kõik vajalikud meetmed, et nõuda abisaajatelt tagasi neile õigusvastaselt makstud abi, millele on osutatud artiklites 2 ja 3.

Tagasinõudmist alustatakse viivitamata ja siseriiklikus õiguses sätestatud korras, kui see võimaldab käesoleva otsuse kohest ja tõhusat täitmist. Tagasinõutav abi hõlmab intressi alates kuupäevast, mil see abisaajate käsutusse anti, kuni abi tagastamise kuupäevani. Intressi arvutatakse vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 794/2004 ⁽²⁰⁾ V peatükis sätestatule.

Artikkel 6

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 14. detsember 2004

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

⁽²⁰⁾ ELT L 140, 30.4.2004, lk 1.

KOMISJONI OTSUS,

14. august 2006,

millega muudetakse otsust 2005/648/EÜ kaitsemeetmete kohta seoses Newcastle'i haigusega Bulgaarias

(teatavaks tehtud numbri K(2006) 3622 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/571/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/496/EMÜ, millega nähakse ette ühendusse kolmandatest riikidest saabuvate loomade veterinaarkontrolli korraldamise põhimõtted ning muudetakse direktiive 89/662/EMÜ, 90/425/EMÜ ja 90/675/EMÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 18 lõiget 7,

võttes arvesse nõukogu 18. detsembri 1997. aasta direktiivi 97/78/EÜ, milles sätestatakse kolmandatest riikidest ühendusse toodavate toodete veterinaarkontrolli põhimõtted, ⁽²⁾ eriti selle artikli 22 lõiget 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Newcastle'i haigus on väga nakkav kodulindude ja lindude viirushaigus ning on oht, et haigusetekitajad levivad eluslindude ja linnulihatoodete rahvusvahelise kaubanduse kaudu.
- (2) Komisjoni 8. septembri 2005. aasta otsus 2005/648/EÜ kaitsemeetmete kohta seoses Newcastle'i haigusega Bulgaarias ⁽³⁾ võeti vastu pärast Newcastle'i haiguse puhangut Vratsa haldusüksuses. Kõnealuse otsusega peatatakse elusate kodulindude, silerinnaliste lindude, tehistingimustes peetavate ja looduslike jahilindude ja haudemunade, kõnealuste liikide värsket liha, lihavalmististe ja lihatoodete import.
- (3) Bulgaaria kinnitas Newcastle'i haiguse puhangu esinemist Kardzhali haldusüksuses.
- (4) Võttes arvesse praegust epidemioloogilist olukorda Bulgaarias seoses Newcastle'i haigusega ja seda, et riik on kohaldanud teatavaid haigusetõrjemeetmeid ning on

saanud komisjonile lisateavet haiguse olukorra kohta, näib, et olukord Bulgaarias, välja arvatud Vratsa, Blagoevgradi, Kardzhali ja Burgasi piirkonnas (välja arvatud Burgasi ja Sungurlare omavalitsustes), on jätkuvalt rahuldav. Seepärast on asjakohane piirata impordi peatamise kõnealuste piirkondadega.

(5) Seepärast tuleks otsuse 2005/648/EÜ lisa vastavalt muuta.

(6) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2005/648/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

Artikkel 2

Liikmesriigid võtavad viivitamata käesoleva otsuse järgimiseks vajalikud meetmed ning avaldavad need. Nad teavitad komisjoni sellest viivitamata.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 14. august 2006

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Markos KYPRIANOU

⁽¹⁾ EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

⁽²⁾ EÜT L 24, 30.1.1998, lk 9. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 882/2004 (ELT L 165, 30.4.2004, lk 1).

⁽³⁾ ELT L 238, 15.9.2005, lk 16. Otsust on viimati muudetud otsusega 2006/354/EÜ (ELT L 132, 19.5.2006, lk 34).

LISA

"LISA

Blagoevgradi haldusüksus

Burgasi haldusüksus, välja arvatud Burgasi ja Sungurlare omavalitsusüksused

Vratsa haldusüksus

Kardzhali haldusüksus"

KOMISJONI OTSUS,

18. august 2006,

millega muudetakse otsust 2005/393/EÜ kitsendustega tsoonide osas, mis on seotud lammaste katarraalse palavikuga Hispaanias ja Portugalis

(teatavaks tehtud numbri K(2006) 3700 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/572/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/75/EÜ, milles kehtestatakse erisätted lammaste katarraalse palaviku tõrjeks ja likvideerimiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõike 3 punkti c ja artikli 19 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiiviga 2000/75/EÜ on kehtestatud eeskirjad ja meetmed lammaste katarraalse palaviku vastu võitlemiseks ühenduses, sealhulgas ohustatud tsoonide ja järelevalvetsoonide kehtestamine ning loomade kõnealustest tsoonidest väljaviimise keeld.
- (2) Komisjoni 23. mai 2005. aasta otsusega 2005/393/EÜ lammaste katarraalsest palavikust ohustatud tsoonide ja järelevalvetsoonide ning nendest tsoonidest välja- või läbiveo tingimuste kohta ⁽²⁾ on ette nähtud selliste geograafiliste piirkondade piiritlemine, kus liikmesriigid peavad kehtestama lammaste katarraalsest palavikust ohustatud tsoonid ja järelevalvetsoonid (edaspidi "kitsendustega tsoonid").
- (3) Hispaania on komisjoni teavitanud, et vektoreid on leitud mitmel uuel kitsendustega tsooni äärealal.
- (4) Seetõttu tuleks kitsendustega tsooni Hispaanias laiendada, võttes arvesse olemasolevaid andmeid vektori ökoloogiliste seoste ja tema hooajalise aktiivsuse muutuste kohta.
- (5) Portugal on komisjoni teavitanud, et Oleirose, Sertã ja Vila de Rei piirkondades ei ole viirust esinenud alates 2005. aasta novembrist.

(6) Sellest tulenevalt tuleks kõnealuseid piirkondi käsitada lammaste katarraalsest palavikust vabana ning jätta need Portugali põhjendatud taotluse alusel välja kitsendatud tsoonidena loetletud piirkondade hulgast.

(7) Seetõttu tuleks otsust 2005/393/EÜ vastavalt muuta.

(8) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2005/393/EÜ I lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

Artikkel 2

Käesolevat otsust kohaldatakse alates järgmisest päevast pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 18. august 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Markos KYPRIANOU

⁽¹⁾ EÜT L 327, 22.12.2000, lk 74.

⁽²⁾ ELT L 130, 24.5.2005, lk 22. Otsust on viimati muudetud otsusega 2006/273/EÜ (ELT L 99, 7.4.2006, lk 35).

LISA

(1) Otsuse 2005/393/EÜ I lisas tsooni E (serotüüp 4) kitsendustega tsoonide Hispaaniat käsitlevad loetelud asendatakse järgmisega:

"Hispaania:

- Extremadura autonoomne piirkond: Cáceresi ja Badajozsi provintsid
- Andalucía autonoomne piirkond: Cádizi, Córdoba, Huelva, Jaéni (Alcalá la Real, Andújari, Huelma, Jaéni, Linarese, Santiesteban del Puerto ja Ubeda piirkonnad), Málaga ja Sevilla provintsid
- Castilla – La Mancha autonoomne piirkond: Albacete (Alcarazi piirkond), Ciudad Real ja Toledo provintsid
- Castilla-Leóni autonoomne piirkond: Avila (Arenas de San Pedro, Candeleda, Cebrerosi, Las Navas del Marqués, Navaluenga, Sotillo de la Adrada piirkonnad) ja Salamanca (Béjari, Ciudad Rodrigo ja Sequerosi piirkonnad) provintsid
- Madridi autonoomne piirkond: Madridi provints (Alcalá de Henaresi, Aranjuezi, Arganda del Rey, Colmenar Viejo, El Escoriali, Griñóni, Municipio de Madridi, Navalcarnero, San Martín de Valdeiglesiasi, Torrelaguna, Villarejo de Salvanesi piirkonnad)".

(2) Otsuse 2005/393/EÜ I lisas tsooni E (serotüüp 4) kitsendustega tsoonide Portugali käsitlevad loetelud asendatakse järgmisega:

"Portugal:

- Algarve piirkondlik põllumajandusamet: kõik *concelho*'d
 - Alentejo piirkondlik põllumajandusamet: kõik *concelho*'d
 - Ribatejo e Oeste piirkondliku põllumajandusameti järgmised *concelho*'d: Almada, Barreiro, Moita, Seixal, Sesimbra, Montijo, Coruche, Setúbal, Palmela, Alcochete, Benavente, Salvaterra de Magos, Almeirim, Alpiarça, Chamusca, Constância, Abrantes ja Sardoal
 - Beira Interiori piirkondliku põllumajandusameti järgmised *concelho*'d: Penamacor, Fundão, Idanha-a-Nova, Castelo Branco, Proença-a-Nova, Vila Velha de Ródão ja Mação".
-

PARANDUSED

Nõukogu 29. märtsi 1996. aasta direktiivi 96/21/EÜ (millega muudetakse komisjoni direktiivi 94/54/EÜ, mis käsitleb muude kui direktiivis 79/112/EMÜ nimetatud kohustuslike üksikasjade esitamist teatavate toiduainete märgistuses) parandus

(Euroopa Ühenduste Teataja L 88, 5. aprill 1996)

(Eestikeelne eriväljaanne 2004, 15. Keskkond, tarbija- ja tervisekaitse, 03. köide, lk 53)

Leheküljel 54 artikli 1 tabel

"Toiduaine liik või kategooria	Üksikasjad
Toiduained, mis sisaldavad magusainet või magusaineid, nagu on lubatud direktiiviga 94/35/EÜ (*)	"sisaldab magusainet (magusaineid)" See üksikasi kaasneb nimetusega, mille all toodet müüakse, nagu on ette nähtud direktiivi 79/112/EMÜ artikliga 5 Toiduained, mis sisaldavad nii suhkrulisandit (suhkrulisandeid) või magusainet (magusaineid), nagu on lubatud direktiiviga 94/35/EÜ" sisaldavad suhkrut (suhkruid) ja magusainet (magusaineid) "See üksikasi kaasneb nimetusega, mille all toodet müüakse, nagu on ette nähtud direktiivi 79/112/EMÜ artikliga 5"
Toiduained, mis sisaldavad aspartaami	"sisaldab fenüülalaniini allikat"
Toiduained, millele on lisatud üle 10 % polüooli	"ülemäärane tarbimine võib tekitada kõhulahtisust"

(*) EÜT L 237, 10.9.1994, lk 3."

asendatakse järgmisega:

"Toiduaine liik või kategooria	Üksikasjad
Toiduained, mis sisaldavad magusainet või magusaineid, nagu on lubatud direktiiviga 94/35/EÜ. (*)	"magusainega (magusainetega)" See üksikasi kaasneb nimetusega, mille all toodet müüakse, nagu on ette nähtud direktiivi 79/112/EMÜ artikliga 5.
Toiduained, mis sisaldavad suhkrut (suhkruid) ja magusainet (magusaineid) üheaegselt, nagu on lubatud direktiiviga 94/35/EÜ.	"suhkru ja magusainega (suhkrute ja magusainetega)" See üksikasi kaasneb nimetusega, mille all toodet müüakse, nagu on ette nähtud direktiivi 79/112/EMÜ artikliga 5.
Toiduained, mis sisaldavad aspartaami.	"sisaldab fenüülalaniini allikat"
Toiduained, millele on lisatud üle 10 % polüooli.	"liigne tarbimine võib põhjustada kõhulahtisust"

(*) EÜT L 237, 10.9.1994, lk 3."